叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 童子军(the Boy Scout) 000001

2. 童子军(the Boy Scout) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童子军(The Boy Scout)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['dʒækliːn] ['dʒeərəmi]
E - text prepared by Jacqueline Jeremy
E - 文本 准备 经过 杰奎琳 杰里米

电子文本由杰奎琳·杰里米撰写

[ænd; ənd][ðə; ðiː['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piːˈ] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piːˈ] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː[ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piːˈ] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / boyscoutthe00davirich
See http : / / www . archive . org / details / boyscoutthe00davirich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / boyscoutthe00davirich

参见 http://www.archive.org/details/boyscoutthe00davirich

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [skaʊt]
THE BOY SCOUT
这 男生 侦察

童子军

['dʒɪmi] [drɑːpt] [ðə; ðiː] [və'liːs] , [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː]
Jimmie dropped the valise , forced his cramped fingers into
吉米 掉落 这 手提箱 , 强制 他的 狭窄 手指 进入

吉米扔下手提箱,用他那僵硬的手指伸进

[streɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
straight lines , and saluted .
直的 线条 , 和 敬礼 .

直线,并敬礼。

[peɪdʒ] -
Page **10**
页 -

第10页

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]
THE **BOY** **SCOUT**
这 男生 侦察

童子军

[baɪ]
BY
经过

经过

['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis]
RICHARD **HARDING** **DAVIS**
理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɚz] SONS1914
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS1914**
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1914

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1914年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
Copyright **,** **1914** **,** **by** **Charles** **Scribner's** **Sons**
版权 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有，1914年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社

['pʌblɪʃt] [meɪ] , -
Published **May** **,** **1914**
已发布 可能 , -

出版于1914年5月

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]
THE **BOY** **SCOUT**
这 男生 侦察

童子军

[ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪz] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][du:][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] .
A **rule** **of** **the** **Boy** **Scouts** **is** **every** **day** **to** **do** **some** **one** **a** **good** **turn** **.**
一个 规则 的 这 男生 童子军 是 每一个 天 到 做 一些 一 一个 好的 转动 .

童子军的一条规则是每天都要为别人做好事。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['kɑ:pi] - [bʊks] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Not **because** **the** **copy** **-** **books** **tell** **you** **it** **deserves** **another** **,** **but** **in** **spite** **of**
不是 因为 这 复制 - 图书 告诉 你 它 值得 其他 , 但 在 尽管如此 的
[ðæt] ['pli:zɪŋ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
that **pleasing** **possibility** **.**
那 令人愉悦 可能性 .

不是因为教科书告诉你它值得再得一分，而是尽管有这种令人欣喜的可能性。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tru:] [skaʊt] ,
If **you** **are** **a** **true** **scout** **,**
如果 你 是 一个 真的 侦察 ,

如果你是一名真正的童子军，

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [jʊr; jər][ækt][ʌv; əv]['kaɪndnəs][jʊr; jər] [deɪ][ɪz][dɑːrk] .

until	you	have	performed	your	act	of	kindness	your	day	is	dark	.
直到	你	有	执行	你的	行为	的	仁慈	你的	天	是	黑暗的	.

在你完成善举之前，你的一天都将是黑暗的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [huː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]

You	are	as	unhappy	as	is	the	grown	-	up	who	has	begun	his	day	without
你	是	作为	不开心	作为	是	这	生长	-	向上	WHO	有	开始	他的	天	没有

['ʃeɪvɪŋ] [ɔːr] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] .

shaving	or	reading	the	New	York	Sun	.
剃须	或者	阅读	这	新的	约克	太阳	.

你和那些早上没刮胡子、没看《纽约太阳报》的成年人一样不开心。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr]

But	as	soon	as	you	have	proved	yourself	you	may	,	with	a	clear
但	作为	很快	作为	你	有	已证实	你自己	你	可能	,	和	一个	清除

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

但是，一旦你证明了自己的能力，你就可以问心无愧地.....

[lʊk] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ʌn'taɪ][ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][jʊr; jər] ['kɜːrtʃɪf] .

look	the	world	in	the	face	and	untie	the	knot	in	your	kerchief	.
看	这	世界	在	这	脸	和	解开	这	结	在	你的	头巾	.

直面这个世界，解开你手帕上的结。

['dʒɪmi] ['riːdɚ] [ʌn'taɪd][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][skɑːrf][æt; ət][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt]

Jimmie	Reeder	untied	the	accusing	knot	in	his	scarf	at	just	ten	minutes	past	eight
吉米	里德	解开	这	指控	结	在	他的	围巾	在	只是	十	分钟	过去的	八

[ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn] [daɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['seidi] .

on	a	hot	August	morning	after	he	had	given	one	dime	to	his	sister	Sadie	.
在	一个	热的	八月	早晨	后	他	有	给定	一	一角硬币	到	他的	姐姐	萨迪	.

在一个炎热的八月清晨，吉米·里德给了妹妹萨迪一角钱后，在八点十分的时候解开了围巾上那个带有指责意味的结。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːðər] ['wɪtnəs] [ðə; ði][fɜːrst] - [rʌn]['fɪlmz][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

With	that	she	could	either	witness	the	first	-	run	films	at	the	Palace	,
和	那	她	可以	任何一个	证人	这	第一的	-	跑步	电影	在	这	宫殿	,

这样她就可以去皇宫影院观看首轮上映的电影了，

[ɔːr][baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ['peɪtrənaɪz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪk(ə)l] [ʃoʊz] [ɑːn]['lenəks]['ævənuː] .

or	by	dividing	her	fortune	patronize	two	of	the	nickel	shows	on	Lenox	Avenue	.
或者	经过	分割	她	财富	惠顾	二	的	这	镍	演出	在	莱诺克斯	大街	.

或者，她可以分出部分财产，去光顾莱诺克斯大道上的两家五分钱演出场所。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['dʒɪmi] [left][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	choice	Jimmie	left	to	her	.
这	选择	吉米	左边	到	她	.

吉米留给她的选择。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ænjuəl] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [æt; ət]

He	was	setting	out	for	the	annual	encampment	of	the	Boy	Scouts	at
他	曾是	环境	出去	为了	这	年度的	营地	的	这	男生	童子军	在

['hʌntɚz] ['aɪlənd] ,

Hunter's	Island	,
猎人的	岛	,

他正准备前往亨特岛参加童子军的年度露营活动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [əd'ventʃər] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [muvɪz] ['siːst] [tuː; tə] [θrɪl] .

and	in	the	excitement	of	that	adventure	even	the	movies	ceased	to	thrill	.
和	在	这	激动	的	那	冒险	甚至	这	电影	停止	到	刺激	.

在那次激动人心的冒险中，就连电影也失去了吸引力。

[bʌt; bət] ['seidi] ['ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌn'selfɪʃ] .

But	Sadie	also	could	be	unselfish	.
但	萨迪	还	可以	是	无私	.

但萨迪也可能很无私。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['herouɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər]['meɪd(ə)n][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [wɪtʃ] [maɪt]

With	a	heroism	of	a	camp	-	fire	maiden	she	made	a	gesture	which	might
和	一个	英雄主义	的	一个	营	-	火	少女	她	制成	一个	手势	哪个	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [tu:; tə] [mi:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

have	been	interpreted	to	mean	she	was	returning	the	money	.
有	到过	翻译	到	意思是	她	曾是	返回	这	钱	.

她像个在篝火旁英勇奋战的少女一样，做出了一个可能被解读为归还钱财的手势。

" [aɪ][kɑ:nt] , ['dʒɪmi] !

"	I	can't	,	Jimmie	!
"	我	不能	,	吉米	!

"我不能，吉米！"

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [aɪ]

"	I
"	我

"我

[kɑ:nt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ju:; jʊ] .

can't	take	it	off	you	.
不能	拿	它	离开	你	.

没办法把它从你身上拿走。

[ju:; jʊ] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

You	saved	it	,	and	you	ought	to	get	the	fun	of	it	.	"
你	已保存	它	,	和	你	应该	到	得到	这	乐趣	的	它	.	"

是你保存了它，你应该享受其中的乐趣。

" [aɪ] ['hævnt] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [jet] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	haven't	saved	it	yet	,	"	said	Jimmie	.
"	我	还没有	已保存	它	然而	,	"	说	吉米	.

"我还没保存呢，"吉米说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][kʌt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [fer] .

"	I'm	going	to	cut	it	out	of	the	railroad	fare	.
"	我是	去	到	切	它	出去	的	这	铁路	票价	.

"我打算把它从火车票价中剔除。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ɔ:f][æt; ət] ['sɪti] ['aɪlənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] ['peləm] ['mænər][ænd; ənd] [wɔ:k]

I'm	going	to	get	off	at	City	Island	instead	of	at	Pelham	Manor	and	walk
我是	去	到	得到	离开	在	城市	岛	反而	的	在	佩勒姆	庄园	和	走

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .

the	difference	.
这	不同之处	.

我打算在城市岛站下车，而不是在佩勒姆庄园站下车，然后步行走完剩下的路程。

[ðæts] [ten] [sents] ['tʃi:pər] .

That's	ten	cents	cheaper	.
那就是	十	分	更便宜	.

便宜了10美分。

" ['seidi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :
" Sadie exclaimed with admiration :
" 萨迪 惊呼 和 钦佩 :

萨迪赞叹道:

" [æn; ən] - [ju:; jʊ] ['kærɪɪn] - [ðæt] ['hevi] [grɪp] ! "
" An ' you carryin ' that heavy grip ! "
" 一个 - 你 携带 - 那 重的 紧握 ! "

“你手里拿着这么重的东西！”

" [ɔ:] , [ðæts] ['nɑ:θɪn] - , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
" Aw , that's nothin ' , " said the man of the family .
" 啊 , 那就是 什么也没有 - , " 说 这 男人 的 这 家庭 .

“哦，那算什么，”家里的男人说道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] .
" Good - by , mother .
" 好的 - 经过 , 母亲 .

“再见了，妈妈。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] , ['seidi] .
So long , Sadie .
所以 长的 , 萨迪 .

再见了，萨迪。

" [tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f] ['fɜ:rðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [əd'vaɪzd] ['seidi] [tu:; tə] [teɪk]
" To ward off further expressions of gratitude he hurriedly advised Sadie to take
到 病房 离开 更远 表达式 的 感激 他 匆匆 建议 萨迪 到 拿
[ɪn] " [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][keɪn] " ['ræðər][ðæn; ðən] " [ðə; ði] ['məuhɔ:ks] - [læst][stænd] ,
in " The Curse of Cain " rather than " The Mohawks ' Last Stand ,
在 " 这 诅咒 的 该隐 " 相当 比 " 这 莫霍克人 - 最后的 站立 ,

为了避免萨迪进一步表达感激之情，他赶紧建议她去看《该隐的诅咒》，而不是《莫霍克人的最后抵抗》。

" [ænd; ənd][fled] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
" and fled down the front steps .
" 和 逃亡 向下 这 正面 步骤 .

然后逃下了前台阶。

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ki] ['ju:nɪfɔ:rm] .
He wore his khaki uniform .
他 穿着 他的 卡其色 制服 .

他穿着卡其色制服。

[ɑ:n][hɪz; ɪz]
On his
在 他的

在他的

['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,
shoulders was his knapsack ,
肩膀 曾是 他的 背包 ,

他的肩膀上背着背包。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd]
from his hands swung his suitcase and between his heavy stockings and
从 他的 双手 摇摆 他的 手提箱 和 之间 他的 重的 长筒袜 和
[hɪz; ɪz] " [ʃɔ:rts] " [hɪz; ɪz] ['ni:kæps] ,
his " shorts " his kneecaps ,
他的 " 短裤 " 他的 膝盖骨 ,

他手里晃荡着行李箱，厚厚的长袜和短裤之间露出了他的膝盖骨。

[ˌʌn'kɪst] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [æz; əz][jet] [ʌn'skeɪðd] [baɪ] ['blækberi] [vaɪnz] ,
unkissed **by** **the** **sun** **,** **as** **yet** **unscathed** **by** **blackberry** **vines** **,**
未接吻 经过 这 太阳 ， 作为 然而 毫发无损 经过 黑莓 藤蔓 ，

尚未被阳光亲吻，也尚未被黑莓藤蔓侵蚀，

[ʃoʊd] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .
showed **as** **white** **and** **fragile** **as** **the** **wrists** **of** **a** **girl** **.**
显示 作为 白色的 和 脆弱的 作为 这 手腕 的 一个 女孩 .

像女孩的手腕一样白皙脆弱。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] " [el] " ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] , ['seidi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
As **he** **moved** **toward** **the** **"** **L** **"** **station** **at** **the** **corner** **,** **Sadie** **and** **his**
作为 他 已搬 朝向 这 " L " 车站 在 这 角落 ， 萨迪 和 他的
['mʌðər] [weɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
mother **waved** **to** **him** **;**
母亲 挥手 到 他 ；

当他走向街角的"L"线车站时，萨迪和他的母亲向他挥手致意；

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [bɔɪz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [skaʊts] [heild] [hɪm; ɪm] ['enviəsli] ;
in **the** **street** **,** **boys** **too** **small** **to** **be** **scouts** **hailed** **him** **enviously** **;**
在 这 街道 ， 男孩们 也 小的 到 是 侦察兵 赞誉 他 羡慕地 ；

街上，那些个子太小当不了童子军的男孩们羡慕地向他打招呼；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [pə'li:smən] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:z] - [stænd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
even **the** **policeman** **glancing** **over** **the** **newspapers** **on** **the** **news** **-** **stand** **nodded**
甚至 这 警察 瞥了一眼 超过 这 报纸 在 这 消息 - 站立 点头
[ə'pru:v(ə)l] .
approval **.**
赞同 .

就连在报摊上瞥了一眼报纸的警察也点头表示赞同。

" [ju:; jʊ][ə; eɪ] [skaʊt] , ['dʒɪmi] ?
" **You** **a** **Scout** **,** **Jimmie** **?**
" 你 一个 侦察 ， 吉米 ?

"你是童子军吗，吉米？"

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , " [ri'tɔ:tid] ['dʒɪmi] , [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] ?
" **No** **,** **"** **retorted** **Jimmie** **,** **for** **was** **not** **he** **also** **in** **uniform** **?**
" 不 ， " 反驳 吉米 ， 为了 曾是 不是 他 还 在 制服 ?

"不，"吉米反驳道，"难道他自己不也穿着制服吗？"

" [aɪm]['sæntə] ['klɔz] [aʊt] ['fɪlɪŋ] ['krɪsməs] ['stɑ:kɪŋz] .
" **I'm** **Santa** **Claus** **out** **filling** **Christmas** **stockings** **.**
" 我是 圣诞老人 克劳斯 出去 填充 圣诞节 长筒袜 .

"我是圣诞老人，正在往圣诞袜里装礼物。"

" [ðə; ði][pə'troʊlmən]['ɔ:lsoʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['redi] [wɪt] .
" **The** **patrolman** **also** **possessed** **a** **ready** **wit** **.**
" 这 巡警 还 拥有 一个 准备好 有 .

"这名巡警还很机智。"

" [ðen] [get] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [per] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .
" **Then** **get** **yourself** **a** **pair** **,** **"** **he** **advised** **.**
" 然后 得到 你自己 一个 一对 ， " 他 建议 .

"那就给自己买一双吧，"他建议道。

" [ɪf] [ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][legz] — —
" If a dog was to see your legs — —
" 如果 一个 狗 曾是 到 看 你的 腿 — —

“如果一条狗看到你的腿——

" ['dʒɪmi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][baɪ] ['fliːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] .
" Jimmie escaped the insult by fleeing up the steps of the Elevated .
" 吉米 逃脱 这 侮辱 经过 逃离 向上 这 步骤 的 这 升高 .

“吉米逃上高架楼梯，躲过了侮辱。”

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [və'liːs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
An hour later , with his valise in one hand and staff in the other ,
一个 小时 之后 , 和 他的 手提箱 在 一 手 和 职员 在 这 其他 ,

一小时后，他一手拎着行李箱，一手拄着拐杖，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] [roʊd] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
he was tramping up the Boston Post Road and breathing heavily .
他 曾是 徒步旅行 向上 这 波士顿 邮政 路 和 呼吸 重度 .

他沿着波士顿邮政公路艰难跋涉，气喘吁吁。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kruːəli] [hɑːt] .
The day was cruelly hot .
这 天 曾是 残酷地 热的 .

这天酷热难耐。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['oʊvər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['æsfɔːlt] , [ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] [dɑːnst]
Before his eyes , over an interminable stretch of asphalt , the heat waves danced
前 他的 眼睛 , 超过 一个 没完没了 拉紧 的 沥青 , 这 热 波浪 跳舞
[ænd; ənd] ['flikəd] .
and flickered .
和 闪烁 .

在他眼前，在一望无际的沥青路上，热浪跳跃闪烁。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['næpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv]
Already the knapsack on his shoulders pressed upon him like an Old Man of
已经 这 背包 在 他的 肩膀 按下 之上 他 喜欢 一个 老的 男人 的
[ðə; ði] [siː] ;
the Sea ;
这 海 ;

他肩上的背包已经像个海上老人一样压得他喘不过气来；

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [və'liːs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][pɪg]['aɪərn] , [hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] [legz][wɜːr; wər]
the linen in the valise had turned to pig iron , his pipe - stem legs were
这 亚麻布 在 这 手提箱 有 转向 到 猪 铁 , 他的 管道 - 干 腿 是
['wɑːblɪŋ] ,
wabbling ,
摇摇晃晃 ,

行李箱里的亚麻布变成了生铁，他那像烟斗柄一样的腿摇摇晃晃的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːtid] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [swet] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgərz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [və'liːs]
his eyes smarted with salt sweat , and the fingers supporting the valise
他的 眼睛 聪明 和 盐 汗 , 和 这 手指 支持 这 手提箱

他的眼睛被咸涩的汗水刺痛，支撑着手提箱的手指也酸痛不已。

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [mʌtʃ] [peɪn] .
belonged to some other boy , and were giving that boy much pain .
属于 到 一些 其他 男生 , 和 是 给予 那 男生 很多 疼痛 .

那些东西属于另一个男孩，给那个男孩带来了很大的痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːrz] [flæʃt] [pæst][wɪð; wɪθ] ['rɔːkəs] ['wɔːnɪŋz] , [ɔːr] ,
But as the motor - cars flashed past with raucous warnings , or ,
但 作为 这 发动机 - 汽车 闪光灯 过去的 和 沙哑 警告 , 或者 ,

但当汽车呼啸而过，发出刺耳的警告声时，或者，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [roʊd] [maɪt] ['betər] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ber] [niːz] , [pæst] [æt; ət] " [hæf]
that **those** **who** **rode** **might** **better** **see** **the** **boy** **with** **bare** **knees** **,** **passed** **at** **"** **half**
那 那些 WHO 骑 可能 更好的 看 这 男生 和 裸 膝盖 , 通过了 在 " 一半
[spiːd] ,
speed **,**
速度 ,

让那些骑马的人能更清楚地看到那个光着膝盖的男孩，以"半速"经过。

" ['dʒɪmi] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stept] ['dʒɔːntɪli] ['fɔːrwərd] .
" **Jimmie** **stiffened** **his** **shoulders** **and** **stepped** **jauntily** **forward** **.**
" 吉米 僵硬 他的 肩膀 和 步 轻快地 向前 .

吉米挺直了肩膀，轻快地向前迈了一步。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dʒɔɪ] - ['raɪdərz] [mɑːkt] [wɪð; wɪθ] " [oʊ] , [juː; jʊ] [skaʊt] !
Even **when** **the** **joy** **-** **riders** **mocked** **with** **"** **Oh** **,** **you** **Scout** **!**
甚至 什么时候 这 喜悦 - 骑手 嘲笑 和 " 哦 , 你 侦察 !

即使那些飙车族嘲笑说"哦，你这侦察兵！"

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" **he** **smiled** **at** **them** **.**
" 他 微笑 在 他们 .

他朝他们笑了笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [roʊd] [ðæt] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]
He **was** **willing** **to** **admit** **to** **those** **who** **rode** **that** **the** **laugh** **was** **on** **the**
他 曾是 愿意的 到 承认 到 那些 WHO 骑 那 这 笑 曾是 在 这
[wʌn] [huː] [wɔːkt] .
one **who** **walked** **.**
一 WHO 步行 .

他愿意向那些骑马的人承认，真正被嘲笑的是那些步行的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] — [oʊ] , [soʊ] ['bɪtərli] — ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [treɪn] .
And **he** **regretted** **—** **oh** **,** **so** **bitterly** **—** **having** **left** **the** **train** **.**
和 他 后悔 — 哦 , 所以 苦涩地 — 拥有 左边 这 火车 .

他后悔极了——无比后悔——自己离开了火车。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] " [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [ə; eɪ] [deɪ] " [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]
He **was** **indignant** **that** **for** **his** **"** **one** **good** **turn** **a** **day** **"** **he** **had** **not**
他 曾是 愤怒 那 为了 他的 " 一 好的 转动 一个 天 " 他 有 不是
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌn] [les] ['strenjuəs] .
selected **one** **less** **strenuous** **.**
已选 一 较少的 费力的 .

他很愤慨，因为他每天要做一件好事，却没有选择一件不那么费力的事。

[ðæt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld] ['leɪdi] [θruː] [ðə; ði]
That **,** **for** **instance** **,** **he** **had** **not** **assisted** **a** **frightened** **old** **lady** **through** **the**
那 , 为了 实例 , 他 有 不是 协助 一个 害怕 老的 女士 通过 这
['træfɪk] .
traffic **.**
交通 .

例如，他没有帮助一位受惊的老妇人穿过车流。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [daɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔːfərd] ,
To **refuse** **the** **dime** **she** **might** **have** **offered** **,**
到 拒绝 这 一角硬币 她 可能 有 提供 ,

拒绝她可能给的那一毛钱，

[æz; əz] [ɔːl] [truː] [skaʊts] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] [tɪps] ,
as **all** **true** **scouts** **refuse** **all** **tips** **,**
作为 全部 真的 侦察兵 拒绝 全部 尖端 ,

所有真正的球探都会拒绝所有小道消息。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [faɪv] [maɪlz] ,

would	have	been	easier	than	to	earn	it	by	walking	five	miles	,
会	有	到过	更轻松	比	到	赚	它	经过	步行	五	英里	,

走五英里路来挣钱肯定比这容易得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['naɪnti] - [naɪn] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] .

with	the	sun	at	ninety	-	nine	degrees	,	and	carrying	excess	baggage	.
和	这	太阳	在	九十	-	九	学位	,	和	携带	过量的	行李	.

太阳温度高达99度，而且还带着超重行李。

['twenti] [taɪmz] [dʒeɪmz] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [və'li:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Twenty	times	James	shifted	the	valise	to	the	other	hand	,
二十	时代	詹姆斯	转移	这	手提箱	到	这	其他	手	,

詹姆斯二十次将手提箱换到另一只手上。

['twenti] [taɪmz] [hi:; hi] [let] [ˌaɪ 'ti:][drɑ:p][ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

twenty	times	he	let	it	drop	and	sat	upon	it	.
二十	时代	他	让	它	降低	和	卫星	之上	它	.

他二十次让它掉落，然后坐在上面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ə'gen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] , [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [dru:] [nɪr] .

And	then	,	as	again	he	took	up	his	burden	,	the	Good	Samaritan	drew	near	.
和	然后	,	作为	再次	他	采取	向上	他的	负担	,	这	好的	撒玛利亚人	画	靠近	.

当他再次背起重担时，好撒玛利亚人走了过来。

[hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [greɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

He	drew	near	in	a	low	gray	racing	-	car	at	the	rate	of	forty	miles	an	hour	,
他	画	靠近	在	一个	低的	灰色的	赛车	-	车	在	这	速度	的	四十	英里	一个	小时	,

他驾驶着一辆低矮的灰色赛车，以每小时四十英里的速度驶近。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [bækt] [tɔ:rd]

and	within	a	hundred	feet	of	Jimmie	suddenly	stopped	and	backed	toward
和	之内	一个	百	脚	的	吉米	突然	停止	和	支持的	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在离吉米不到一百英尺的地方，他突然停了下来，向他退去。

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] .

The	Good	Samaritan	was	a	young	man	with	white	hair	.
这	好的	撒玛利亚人	曾是	一个	年轻的	男人	和	白色的	头发	.

那位好心人是一位白发青年。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [blu:] , [ə; eɪ] [gɑ:lf] [kæp] ;

He	wore	a	suit	of	blue	,	a	golf	cap	;
他	穿着	一个	套装	的	蓝色的	,	一个	高尔夫球	帽	;

他身穿蓝色西装，头戴高尔夫球帽；

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [wi:l] [wɜ:r; wər] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['jeloʊ] [glʌvz] .

the	hands	that	held	the	wheel	were	disguised	in	large	yellow	gloves	.
这	双手	那	握住	这	车轮	是	伪装	在	大的	黄色的	手套	.

握着方向盘的手戴着大大的黄色手套。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ]

He	brought	the	car	to	a
他	带来	这	车	到	一个

他把车开到了

[hɔ:lt][ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ]['taɪərd][ænd; ənd] [ʌn'kjʊriəs]
halt **and** **surveyed** **the** **dripping** **figure** **in** **the** **road** **with** **tired** **and** **uncurious**
停止 和 调查 这 滴落 数字 在 这 路 和 疲劳的 和 不好奇
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

他停下脚步，用疲惫而漠然的眼神打量着路上那个滴着水的身影。

" [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **You** **a** **Boy** **Scout** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 你 一个 男生 侦察 ? " 他 问 .

“你是童子军吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst][taɪm] ['dʒɪmi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [və'li:s] , [fɔ:rst] [hɪz; ɪz]
With **alacrity** **for** **the** **twenty** **-** **first** **time** **Jimmie** **dropped** **the** **valise** **,** **forced** **his**
和 敏捷 为了 这 二十 - 第一的 时间 吉米 掉落 这 手提箱 , 强制 他的
[kræmpt] ['fɪŋgərz]['ɪntu:] [streɪt] [laɪnz] ,
cramped **fingers** **into** **straight** **lines** **,**
狭窄 手指 进入 直的 线条 ,

吉米第二十一次迅速地扔下手提箱，强迫自己僵硬的手指伸直。

[ænd; ənd] [sə'lu:tid] .
and **saluted** **.**
和 敬礼 .

并敬礼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑ:r]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
The **young** **man** **in** **the** **car** **nodded** **toward** **the** **seat** **beside** **him** **.**
这 年轻的 男人 在 这 车 点头 朝向 这 座位 旁 他 .

车里的年轻人朝旁边的座位点了点头。

" [get] [ɪn] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
" **Get** **in** **,** **"** **he** **commanded** **.**
" 得到 在 , " 他 命令 .

“上车，”他命令道。

[wen] [dʒeɪmz][sæt] ['pæntɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ðə; ði][oʊld] [jʌŋ] [mæn] , [tu:; tə] ['dʒɪmiz]
When **James** **sat** **panting** **happily** **at** **his** **elbow** **the** **old** **young** **man** **,** **to** **Jimmie's**
什么时候 詹姆斯 卫星 喘息 快乐地 在 他的 弯头 这 老的 年轻的 男人 , 到 吉米的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment **,**
失望 ,

当詹姆斯高兴地坐在老人的胳膊肘旁喘着粗气时，令吉米失望的是，老人却走了过来。

[dɪd][nɑ:t][kən'tɪnju:][tu:; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] [spi:d] ['lɪmɪt] .
did **not** **continue** **to** **shatter** **the** **speed** **limit** **.**
做过 不是 继续 到 破碎 这 速度 限制 .

并未继续超速行驶。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd][fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] , ['graʊlɪŋ]
Instead **,** **he** **seemed** **inclined** **for** **conversation** **,** **and** **the** **car** **,** **growling**
反而 , 他 似乎 倾斜 为了 对话 , 和 这 车 , 咆哮
[ɪn'dɪgnəntli] , [krɔ:ld] .
indignantly **,** **crawled** **.**
愤慨地 , 爬行 .

相反，他似乎更想和人交谈，汽车愤愤不平地发出低沉的咆哮声，缓缓地爬行着。

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [bɪ'fɔ:r] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][oʊld] [jʌŋ] [mæn] .
" **I** **never** **saw** **a** **Boy** **Scout** **before** **,** **"** **announced** **the** **old** **young** **man** **.**
" 我 绝不 锯 一个 男生 侦察 前 , " 宣布 这 老的 年轻的 男人 .

“我以前从没见过童子军，”这位老青年说道。

" [tel]
" Tell
" 告诉

“告诉

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
me about it .
我 关于 它 .

跟我说说这件事。

[fɜːrst] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['skaʊtɪŋ] .
First , tell me what you do when you're not scouting .
第一的 , 告诉 我 什么 你 做 什么时候 你是 不是 侦察 .

首先，告诉我你不做球探工作的时候都在做什么。

" ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] ['vɑːljəbli] .
" Jimmie explained volubly .
" 吉米 解释 滔滔不绝 .

吉米滔滔不绝地解释道。

[wen] [nɑːt] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['pɛdlərz] [ænd; ənd]
When not in uniform he was an office - boy and from pedlers and
什么时候 不是 在 制服 他 曾是 一个 办公室 - 男生 和 从 小贩 和
['begərz] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] ,
beggars guarded the gates of Carroll and Hastings ,
乞丐 守卫 这 大门 的 卡罗尔 和 黑斯廷斯 ,

他不穿制服的时候是办公室小弟，负责守卫卡罗尔和黑斯廷斯的大门，防止小贩和乞丐靠近。

['stɑːkbroʊkər] .
stockbrokers .
股票经纪人 .

股票经纪人。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
He spoke the names of his employers with awe .
他 辐 这 姓名 的 他的 雇主 和 敬畏 .

他敬畏地念出雇主的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [kən'sɜːrvətɪv] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] .
It was a firm distinguished , conservative , and long - established .
它 曾是 一个 公司 杰出的 , 保守的 , 和 长的 - 已确立的 .

这是一家声名卓著、作风保守、历史悠久的公司。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [nɑːd] [ɪn] [ə'sent] .
The white - haired young man seemed to nod in assent .
这 白色的 - 头发 年轻的 男人 似乎 到 点头 在 同意 .

那位白发苍苍的年轻人似乎点头表示同意。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? " [di'mɑːndid] ['dʒɪmi] [sə'spɪʃəsli] .
" Do you know them ? " demanded Jimmie suspiciously .
" 做 你 知道 他们 ? " 要求 吉米 可疑地 .

“你认识他们吗？”吉米狐疑地问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ? "
" Are you a customer of ours ? "
" 是 你 一个 顾客 的 我们的 ? "

您是我们的客户吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I know them , " said the young man .
" 我 知道 他们 , " 说 这 年轻的 男人 .

“我认识他们，”年轻人说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][maɪn] .
" They are customers of mine .
" 他们 是 顾客 的 矿 .

他们是我的客户。

" ['dʒɪmi] ['wʌndɚd] [ɪn] [wʌt] [weɪ] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Jimmie wondered in what way Carroll and Hastings were customers of the
" 吉米 想知道 在 什么 方式 卡罗尔 和 黑斯廷斯 是 顾客 的 这
[waɪt] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] .
white - haired young man .
白色的 - 头发 年轻的 男人 .

吉米想知道卡罗尔和黑斯廷斯究竟是以什么身份成为这位白发青年的顾客。

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]
Judging him
评判 他

评判他

[baɪ][hɪz; ɪz]['aʊtər]['gɑːrmənts] , ['dʒɪmi] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] ['teɪlər] ;
by his outer garments , Jimmie guessed he was a Fifth Avenue tailor ;
经过 他的 外 服装 , 吉米 猜对了 他 曾是 一个 第五 大街 裁缝 ;

根据他的外衣，吉米猜测他是一位第五大道裁缝；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hæbərdæʃər] .
he might be even a haberdasher .
他 可能 是 甚至 一个 服装辅料商 .

他甚至可能是一名服装辅料商。

['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] .
Jimmie continued .
吉米 持续 .

吉米继续说道。

[hiː; hi] [lɪvd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪksθ]
He lived , he explained , with his mother at One Hundred and Forty - sixth
他 居住地 , 他 解释 , 和 他的 母亲 在 一 百 和 四十 - 第六
[striːt] ;
Street ;
街道 ;

他解释说，他和母亲住在146街；

['seidi] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ə'tendid] [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ; [hiː; hi] [helpt] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
Sadie , his sister , attended the public school ; he helped support them both ,
萨迪 , 他的 姐姐 , 参加 这 民众 学校 ; 他 帮助 支持 他们 两个都 ,

他的妹妹萨迪就读于公立学校；他供养着她们母女俩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kæmpɪŋ] [aʊt][ɑːn]
and he now was about to enjoy a well - earned vacation camping out on
和 他 现在 曾是 关于 到 享受 一个 出色地 - 获得 假期 野营 出去 在
['hʌntɚz] ['aɪlənd] ,
Hunter's Island ,
猎人的 岛 ,

他现在即将享受他应得的假期，在猎人岛露营。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [kʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːlz] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [pər'mɪtɪd] , [sliːp] [ɪn]
where he would cook his own meals and , if the mosquitoes permitted , sleep in
在哪里 他 会 厨师 他的 自己的 餐 和 , 如果 这 蚊子 允许 , 睡觉 在
[ə; eɪ] [tent] .
a tent .
一个 帐篷 .

他会在那里自己做饭，如果蚊子不多的话，就睡在帐篷里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ？ " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **And you like that ? " demanded the young man .**
" 和 你 喜欢 那 ？ " 要求 这 年轻的 男人 .

“你喜欢那样吗？”年轻人问道。

" [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [fʌn] ？ "
" **You call that fun ? "**
" 你 称呼 那 乐趣 ？ "

你管这叫乐趣?

" [ʃʊr] ！ " [prəuˈtestid] [ˈdʒɪmi] .
" **Sure ! " protested Jimmie .**
" 当然 ！ " 抗议 吉米 .

“当然！”吉米抗议道。

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] ？ "
" **Don't you go camping out ? "**
" 不 你 去 野营 出去 ？ "

你不去露营吗?

" [aɪ][goʊ] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] ， " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [səˈmærɪtən] ， " [wenˈevər] [aɪ] [liːv] [nuː] [jɔːk] .
" **I go camping out , " said the Good Samaritan , " whenever I leave New York .**
" 我 去 野营 出去 ， " 说 这 好的 撒玛利亚人 ， " 每当 我 离开 新的 约克 .

“我每次离开纽约都会去露营，”这位好心人说。

" [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [lɪvd] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðæt]
" **Jimmie had not for three years lived in Wall Street not to understand that**
吉米 有 不是 为了 三 年 居住地 在 墙 街道 不是 到 理解 那
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][spoʊk][ɪn] [ˈmetəfər] .
the young man spoke in metaphor .
这 年轻的 男人 辐 在 隐喻 .

“吉米在华尔街生活了三年，不可能不明白这个年轻人是在用比喻说话。”

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ， " [ˈɔbdʒiktid][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈkrɪtɪkli] ，
" **You don't look , " objected the young man critically ,**
" 你 不 看 ， " 反对 这 年轻的 男人 关键 ，

“你根本不看，”年轻人批评道。

" [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [laɪf] .
" **as though you were built for the strenuous life .**
" 作为 尽管 你 是 建造 为了 这 费力的 生活 .

“仿佛你天生就适合艰苦的生活。”

" [ˈdʒɪmi] [glɑːnst] [ˈgɪltɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [niːz] .
" **Jimmie glanced guiltily at his white knees .**
" 吉米 瞥了一眼 内疚地 在 他的 白色的 膝盖 .

吉米愧疚地瞥了一眼自己白皙的膝盖。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [ter] [siː] [ˌem ˈiː] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] ， " [hiː; hi][prəuˈtestid] .
" **You ought ter see me two weeks from now , " he protested .**
" 你 应该 特尔 看 我 二 周 从 现在 ， " 他 抗议 .

“两周后你就会见到我了，”他抗议道。

" [aɪ][get][ɔːl] [ˈsʌnbɜːrnt] [ænd; ənd][hɑːrd] — [hɑːrd][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] ！
" **I get all sunburnt and hard — hard as anything !**
" 我 得到 全部 晒伤 和 难的 — 难的 作为 任何事物 ！

“我晒得浑身发红，而且硬得像石头一样！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪnˈkredʒələs] .
" **The young man was incredulous .**
" 这 年轻的 男人 曾是 难以置信 .

年轻人难以置信。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] ['getɪŋ] ['sʌnstroʊk] [wen] [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] , " [hiː; hi] [læft] .

"	You	were	near	getting	sunstroke	when	I	picked	you	up	,	"	he	laughed	.
"	你	是	靠近	获得	中暑	什么时候	我	挑选	你	向上	,	"	他	笑了	.

“我抱起你的时候，你都快中暑了，”他笑着说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hʌntɚz] ['aɪlənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ævənuː] [tuː; tə]

"	If	you're	going	to	Hunter's	Island	why	didn't	you	take	the	Third	Avenue	to
"	如果	你是	去	到	猎人的	岛	为什么	没有	你	拿	这	第三	大街	到

['peləm] ['mænər] ? "

Pelham	Manor	?	"
佩勒姆	庄园	?	"

“如果你要去亨特岛，为什么不走第三大道去佩勒姆庄园呢？”

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

" [ə'sentid] ['dʒɪmi] [ˌi 'e]

"	assented	Jimmie	ea
"	同意	吉米	ea

吉米同意了

- .

gerly	.
-	.

格利。

" [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ten] [sents] ['soʊz] [tuː; tə][send] ['seidi] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] .

"	But	I	wanted	to	save	the	ten	cents	so's	to	send	Sadie	to	the	movies	.
"	但	我	通缉	到	节省	这	十	分	所以也是	到	发送	萨迪	到	这	电影	.

“但我想要省下那十美分，送萨迪去看电影。”

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] .

So	I	walked	.
所以	我	步行	.

于是我走了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

"	The	young	man	looked	his	embarrassment	.
"	这	年轻的	男人	看起来	他的	尴尬	.

年轻人脸上露出了尴尬的神色。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	murmured	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	低声说道	.

“请再说一遍，”他低声说道。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

But	Jimmie	did	not	hear	him	.
但	吉米	做过	不是	听到	他	.

但吉米没有听到他的话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [heitid]

From	the	back	of	the	car	he	was	dragging	excitedly	at	the	hated
从	这	后退	的	这	车	他	曾是	拖拽	兴奋地	在	这	憎恨

['suːtkeɪs] .

suitcase	.
手提箱	.

他从车后座上兴奋地拖着那个他讨厌的行李箱。

" [stɑ:p] !
" **Stop** !
" 停止 !

“停止!

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
" **he** **commanded** .
" 他 命令 .

他命令道。

" [aɪ][gɑ:t][ter][get][aʊt] .
" **I** **got** **ter** **get** **out** .
" 我 得到 特尔 得到 出去 .

我得离开。

[aɪ][gɑ:t][ter][wɔ:k] .
I **got** **ter** **walk** .
我 得到 特尔 走 .

我得走了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][sər'praɪz] .
" **The** **young** **man** **showed** **his** **surprise** .
" 这 年轻的 男人 显示 他的 惊喜 .

年轻人露出了惊讶的表情。

" [wɔ:k] !
" **Walk** !
" 走 !

“走!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ][bet] ?
" **What** **is** **it** **—** **a** **bet** **?**
" 什么 是 它 — 一个 赌注 ?

“这是什么——打赌吗?”

" ['dʒɪmi] [drɑ:pt] [ðə; ði][və'li:s][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['roʊdweɪ] .
" **Jimmie** **dropped** **the** **valise** **and** **followed** **it** **into** **the** **roadway** .
" 吉米 掉落 这 手提箱 和 随后 它 进入 这 道路 .

吉米扔下手提箱，跟着它走到马路上。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
It **took** **some** **time** **to** **explain** **to** **the** **young** **man** .
它 采取 一些 时间 到 解释 到 这 年轻的 男人 .

我花了一些时间才向这个年轻人解释清楚。

[fɜ:rst] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði][skaʊt] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [tɜ:rn]
First , **he** **had** **to** **be** **told** **about** **the** **scout** **law** **and** **the** **one** **good** **turn**
第一的 , 他 有 到 是 讲述 关于 这 侦察 法律 和 这 一 好的 转动
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a **day** ,
一个 天 ,

首先，必须告诉他童子军守则和每天做一件好事的规定。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɪnˈvɑːlv] [sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈsækrɪfaɪs] .

that	**it**	**must**	**involve**	**some**	**personal**	**sacrifice**	**.**
那	它	必须	涉及	一些	个人的	牺牲	.

这必然需要一些个人牺牲。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,

And	**,**	**as**	**Jimmie**	**pointed**	**out**	**,**
和	,	作为	吉米	尖	出去	,

正如吉米指出的那样，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sloʊ] [səˈbɜːrbən] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] - [kɑːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈlɪstɪd]

changing	**from**	**a**	**slow**	**suburban**	**train**	**to**	**a**	**racing**	**-**	**car**	**could**	**not**	**be**	**listed**
变化	从	一个	慢的	郊区	火车	到	一个	赛车	-	车	可以	不是	是	列出

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] .

as	**a**	**sacrifice**	**.**
作为	一个	牺牲	.

从缓慢的郊区火车换成赛车，这不能算作一种牺牲。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈdʒɪmi] [ˈɑːrgjuːd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈpeɪɪŋ]

He	**had**	**not**	**earned**	**the**	**money**	**,**	**Jimmie**	**argued**	**;**	**he**	**had**	**only**	**avoided**	**paying**
他	有	不是	获得	这	钱	,	吉米	争论	;	他	有	仅有的	避免	付费

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] .

it	**to**	**the**	**railroad**	**.**
它	到	这	铁路	.

吉米辩解说，这笔钱不是他挣的；他只是避免把钱付给铁路公司而已。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɔːk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈseidi] [baɪ][ə; eɪ]

If	**he**	**did**	**not**	**walk**	**he**	**would**	**be**	**obtaining**	**the**	**gratitude**	**of**	**Sadie**	**by**	**a**
如果	他	做过	不是	走	他	会	是	获得	这	感激	的	萨迪	经过	一个

[ˈfɔːlshʊd] .

falsehood	**.**
谬误	.

如果他不走路，他就等于用谎言博取萨迪的感激。

[ˈðerfɔːr] , [hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] .

Therefore	**,**	**he**	**must**	**walk**	**.**
所以	,	他	必须	走	.

因此，他必须步行。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [prəuˈtestid][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**protested**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	抗议	这	年轻的	男人	.

"完全不是，"年轻人抗议道。

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] .

"	**You've**	**got**	**it**	**wrong**	**.**
"	你已经	得到	它	错误的	.

你搞错了。

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][duː][jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌnˌstrʌk] ?

What	**good**	**will**	**it**	**do**	**your**	**sister**	**to**	**have**	**you**	**sunstruck**	**?**
什么	好的	将要	它	做	你的	姐姐	到	有	你	阳光照射	?

你晒伤了对你妹妹有什么好处?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌnˌstrʌk] .

I	**think**	**you**	**are**	**sunstruck**	**.**
我	思考	你	是	阳光照射	.

我觉得你是晒伤了。

[jʊə(r)] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] .

You're	**crazy**	**with**	**the**	**heat**	**.**
你是	疯狂的	和	这	热	.

你热疯了。

[juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

You	get	in	here	,	and	we'll	talk	it	over	as	we	go	along	.
你	得到	在	这里	,	和	出色地	讲话	它	超过	作为	我们	去	沿着	.

你进来之后，我们边走边谈。

" ['heɪstɪli] ['dʒɪmi] [bækt] [ə'weɪ] .

"	Hastily	Jimmie	backed	away	.
"	草草	吉米	支持的	离开	.

吉米慌忙后退。

" [aɪ'd] ['ræðər] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	rather	walk	,	"	he	said	.
"	ID	相当	走	,	"	他	说	.

"我宁愿走路，"他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][legz] ['ɪrɪtəbli] .

The	young	man	shifted	his	legs	irritably	.
这	年轻的	男人	转移	他的	腿	易怒地	.

年轻人烦躁地挪动着双腿。

" [ðen] [haʊl] [ðɪs] [suːt][juː; jʊ] ?

"	Then	how'll	this	suit	you	?
"	然后	将会怎样?	这	套装	你	?

那么，这适合您吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [wiːl] [dɪ'kler] [ðæt] [fɜːrst] - [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] - [ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd][stɑːrt] [ə'freʃ] .

"	We'll	declare	that	first	'	one	good	turn	'	a	failure	and	start	afresh	.
"	出色地	宣布	那	第一的	-	一	好的	转动	-	一个	失败	和	开始	重新	.

"我们将宣布第一次'做好事'失败，然后重新开始。"

[duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

Do	me	a	good	turn	.
做	我	一个	好的	转动	.

帮我个忙。

" ['dʒɪmi] ['hɔːltɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [sə'spɪʃəsli] .

"	Jimmie	halted	in	his	tracks	and	looked	back	suspiciously	.
"	吉米	停止	在	他的	轨道	和	看起来	后退	可疑地	.

吉米停下脚步，狐疑地回头看了一眼。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hʌntɚz] ['aɪlənd] [ɪn] , " [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst][maɪ] [weɪ] .

"	I'm	going	to	Hunter's	Island	Inn	,	"	called	the	young	man	,	"	and	I've	lost	my	way	.
"	我是	去	到	猎人的	岛	客栈	,	"	称为	这	年轻的	男人	,	"	和	我已经丢失的		我的	方式	.

"我要去猎人岛旅馆，"年轻人喊道，"但我迷路了。"

[juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː] .

You	get	in	here	and	guide	me	.
你	得到	在	这里	和	指导	我	.

你进来后引导我。

['ðætəl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

That'll	be	doing	me	a	good	turn	.
那将	是	正在做	我	一个	好的	转动	.

那对我真是帮了大忙。

" [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði]['lændskeɪp] ,
" On either side of the road , blotting out the landscape ,
" 在 任何一个 边 的 这 路 , 印迹法 出去 这 景观 ,

“道路两旁，遮蔽了风景，

['dʒaɪənt][hændz] [pɪkt] [aʊt][ɪn][ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [bʌlbz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hʌntɚz] ['aɪlənd] [ɪn]
giant hands picked out in electric - light bulbs pointed the way to Hunter's Island Inn
巨大的 双手 挑选 出去 在 电的 - 光 灯泡 尖 这 方式 到 猎人的 岛 客栈
.
:
.

巨大的手形图案由电灯泡组成，指引着通往猎人岛旅馆的方向。

['dʒɪmi] [grɪnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Jimmie grinned and nodded toward them .
吉米 咧嘴一笑 和 点头 朝向 他们 .

吉米咧嘴一笑，朝他们点了点头。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [aɪ][gɑːt][ter] [wɔːk] .
" Much obliged , " he called , " I got ter walk .
" 很多 有义务 , " 他 称为 , " 我 得到 特尔 走 .

“非常感谢，”他喊道，“我得走了。”

" ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn]
" Turning his back upon
" 转弯 他的 后退 之上

“背过身去

[temp'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['wɑːbəld] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [hiːt] [weɪvz] .
temptation , he wabbled forward into the flickering heat waves .
诱惑 , 他 摇摇晃晃 向前 进入 这 闪烁 热 波浪 .

他抵挡不住诱惑，摇摇晃晃地走向闪烁的热浪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'suː] .
The young man did not attempt to pursue .
这 年轻的 男人 做过 不是 试图 到 追求 .

这名年轻人没有试图追赶。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][elm] ,
At the side of the road , under the shade of a giant elm ,
在 这 边 的 这 路 , 在下面 这 阴影 的 一个 巨大的 榆树 ,

在路边，一棵巨大的榆树荫下，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [ə'pɑːn]
he had brought the car to a halt and with his arms crossed upon
他 有 带来 这 车 到 一个 停止 和 和 他的 武器 交叉 之上
[ðə; ði] [wiːl] [sæt] ['moʊʃnləs] ,
the wheel sat motionless ,
这 车轮 卫星 静止不动 ,

他把车停了下来，双臂交叉放在方向盘上，一动不动地坐在那里。

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] .
following with frowning eyes the retreating figure of Jimmie .
下列的 和 皱眉 眼睛 这 撤退 数字 的 吉米 .

他皱着眉头，目送着吉米离去的背影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['næroʊ] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd] [nɑːk] - [niːd] [bɔɪ] ['stægərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sʌn] - [beɪkt]
But the narrow - chested and knock - kneed boy staggering over the sun - baked
但 这 狭窄的 - 胸部 和 敲 - 膝盖 男生 令人震惊 超过 这 太阳 - 烘焙
['æsfɔːlt] [noʊ][lɔːŋgər] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] .
asphalt no longer concerned him .
沥青 不 更长 担心的 他 .

但是，那个胸膛狭窄、膝盖内扣的男孩在被太阳晒得通红的沥青路上摇摇晃晃地走着，他已经不再关心了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒɪmi] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊd] [priːtʃt] [baɪ] ['dʒɪmi] ,

It	was	not	Jimmie	,	but	the	code	preached	by	Jimmie	,
它	曾是	不是	吉米	,	但	这	代码	布道	经过	吉米	,

不是吉米本人，而是吉米所宣扬的准则。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [priːtʃt] [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] , [ðæt] ['ɪntrəstɪd]

and	not	only	preached	but	before	his	eyes	put	into	practice	,	that	interested
和	不是	仅有的	布道	但	前	他的	眼睛	放	进入	实践	,	那	感兴趣的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不仅宣扬，而且在他眼前付诸实践，这引起了他的兴趣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n] .

The	young	man	with	white	hair	had	been	running	away	from	temptation	.
这	年轻的	男人	和	白色的	头发	有	到过	跑步	离开	从	诱惑	.

这位白发青年一直在逃避诱惑。

[æt; ət]['fɔːrti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd]

At	forty	miles	an	hour	he	had
在	四十	英里	一个	小时	他	有

他以每小时四十英里的速度.....

[bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['feloʊ] ['mɔːrt(ə)l] " [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn]

been	running	away	from	the	temptation	to	do	a	fellow	mortal	"	a	good	turn
到过	跑步	离开	从	这	诱惑	到	做	一个	同伴	凡人	"	一个	好的	转动

.

:

.

一直逃避着帮助他人的诱惑。

" [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['sizər] [tuː; tə] " [help] [ˌem 'iː] , ['kæʃəs] ,

"	That	morning	,	to	the	appeal	of	a	drowning	Cæsar	to	"	Help	me	,	Cassius	,
"	那	早晨	,	到	这	上诉	的	一个	溺水	凯撒	到	"	帮助	我	,	卡西乌斯	,

那天早上，溺水的凯撒向众人发出求救："救救我，卡西乌斯！"

[ɔːr][aɪ][sɪŋk] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] , " [sɪŋk] !

or	I	sink	,	"	he	had	answered	,	"	Sink	!
或者	我	下沉	,	"	他	有	回答	,	"	下沉	!

否则我就沉没，"他回答说，"沉没！"

" [ðæt] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər] .

"	That	answer	he	had	no	wish	to	reconsider	.
"	那	回答	他	有	不	希望	到	重新考虑	.

"他没有丝毫想要重新考虑这个答案的想法。"

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][ˌriːkən'sɪdər][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

That	he	might	not	reconsider	he	had	sought	to	escape	.
那	他	可能	不是	重新考虑	他	有	寻求	到	逃脱	.

他可能不会改变主意，他曾试图逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ðæt][ə; eɪ]['sɪksti] - ['hɔːrspaʊər] ['reɪsɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs]

It	was	his	experience	that	a	sixty	-	horsepower	racing	-	machine	is	a	jealous
它	曾是	他的	经验	那	一个	六十	-	马力	赛车	-	机器	是	一个	嫉妒的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

他的经验是，六十马力的赛车就像一个爱嫉妒的情人。

[fɔːr; fər] [ˌretrə'spektɪv] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɔːr] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [grænt] [noʊ] [liːv] [ʌv; əv]

For	retrospective	,	sentimental	,	or	philanthropic	thoughts	she	grants	no	leave	of
为了	回顾性	,	感伤的	,	或者	慈善	想法	她	拨款	不	离开	的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

对于回顾往事、感伤情怀或慈善之念，她不予准许。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] .

But	he	had	not	escaped	.
但	他	有	不是	逃脱	.

但他并没有逃脱。

['dʒɪmi] [hæd; həd]['hɔːltɪd][hɪm; ɪm] , [trɪpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [ə'gen]

Jimmie	had	halted	him	,	tripped	him	by	the	heels	and	set	him	again
吉米	有	停止	他	,	绊倒了	他	经过	这	高跟鞋	和	放	他	再次

[tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

to	thinking	.
到	思维	.

吉米拦住了他，绊倒了他的脚后跟，让他再次陷入沉思。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [huː] [roʊld] [pæst] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Within	the	half	-	hour	that	followed	those	who	rolled	past	saw	at	the	side	of	the
之内	这	一半	-	小时	那	随后	那些	WHO	滚动	过去的	锯	在	这	边	的	这

[roʊd][ə; eɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] ,

road	a	car	with	her	engine	running	,
路	一个	车	和	她	引擎	跑步	,

接下来的半小时内，路过的人都看到路边停着一辆引擎还在运转的汽车。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	leaning	upon	the
和	倾斜	之上	这

并依靠

[wiːl] , [æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

wheel	,	as	unconscious	of	his	surroundings	as	though	he	sat	at	his	own
车轮	,	作为	无意识	的	他的	周围环境	作为	尽管	他	卫星	在	他的	自己的

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

他坐在自家壁炉旁，对周围的一切浑然不觉，仿佛置身于自己的家中。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [fraund] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

a	young	man	who	frowned	and	stared	at	nothing	.
一个	年轻的	男人	WHO	皱眉	和	凝视	在	没有什么	.

一个皱着眉头、目光空洞的年轻人。

[ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] .

The	half	-	hour	passed	and	the	young	man	swung	his	car	back	toward	the	city	.
这	一半	-	小时	通过了	和	这	年轻的	男人	摇摆	他的	车	后退	朝向	这	城市	.

半小时过去了，年轻人调转车头，朝市区驶去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['roʊdhaʊs] [ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['telɪfoʊn] [saɪn]

But	at	the	first	roadhouse	that	showed	a	blue	-	and	-	white	telephone	sign
但	在	这	第一的	路边旅馆	那	显示	一个	蓝色的	-	和	-	白色的	电话	符号

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	left	it	,
他	左边	它	,

但他在第一家挂着蓝白相间电话标志的路边旅馆就离开了。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪərn][bɑːks][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [drɑːpt] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .

and	into	the	iron	box	at	the	end	of	the	bar	dropped	a	nickel	.
和	进入	这	铁	盒子	在	这	结尾	的	这	酒吧	掉落	一个	镍	.

一枚五分镍币掉进了吧台尽头的铁盒子里。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kærəl] , [ʌv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] ;

He	wished	to	communicate	with	Mr	.	Carroll	,	of	Carroll	and	Hastings	;
他	希望	到	交流	和	先生	.	卡罗尔	,	的	卡罗尔	和	黑斯廷斯	;

他想与卡罗尔和黑斯廷斯公司的卡罗尔先生联系;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['mɪstər] . ['kærəl] [hæd; həd][dʒʌst] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	when	he	learned	Mr	.	Carroll	had	just	issued	orders	that	he	must
和	什么时候	他	学习	先生	.	卡罗尔	有	只是	发布	订单	那	他	必须

[nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

not	be	disturbed	,
不是	是	不安	,

当他得知卡罗尔先生刚刚下令不得打扰他时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

the	young	man	gave	his	name	.
这	年轻的	男人	给予	他的	姓名	.

年轻人报上了自己的姓名。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	effect	upon	the	barkeeper	was	instantaneous	.
这	影响	之上	这	酒保	曾是	瞬间	.

酒吧老板立刻受到了影响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'griːvd] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest][hiː; hi]

With	the	aggrieved	air	of	one	who	feels	he	is	the	victim	of	a	jest	he
和	这	受委屈的	空气	的	一	WHO	感觉	他	是	这	受害者	的	一个	笑话	他

[læft] ['skɔːrnfəli] .

laughed	scornfully	.
笑了	轻蔑地	.

他一副被捉弄后委屈的样子，轻蔑地笑了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] ['oʊvər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	are	you	putting	over	?	"	he	demanded	.
"	什么	是	你	推杆	超过	?	"	他	要求	.

“你们在放什么？”他质问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

The	young	man	smiled	reassuringly	.
这	年轻的	男人	微笑	令人安心	.

年轻人露出了令人安心的微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] -

He	had	begun	to	speak	and	,	though	apparently	engaged	with	the	beer	-
他	有	开始	到	说话	和	,	尽管	显然	已订婚的	和	这	啤酒	-

[glæs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] ,

glass	he	was	polishing	,
玻璃	他	曾是	抛光	,

他开始说话，虽然表面上似乎正专注于擦拭手中的啤酒杯，

[ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] ['lisnd] .

the	barkeeper	listened	.
这	酒保	听着	.

酒保听着。

[daʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ðə; ði]['siːniər] ['membər] [ʌv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] ['ɔːlsoʊ] ['lisnd] .

Down	in	Wall	Street	the	senior	member	of	Carroll	and	Hastings	also	listened	.
向下	在	墙	街道	这	高级的	成员	的	卡罗尔	和	黑斯廷斯	还	听着	.

在华尔街，卡罗尔和黑斯廷斯律师事务所的资深成员也听到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][moʊst]['praɪvət][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['praɪvət]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

He	was	alone	in	the	most	private	of	all	his	private	offices	,
他	曾是	独自的	在	这	最多	私人的	的	全部	他的	私人的	办公室	,

他独自一人待在他所有私人办公室中最私密的一间里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [wʌt] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [ɪz][ðə; ði]

and	when	interrupted	had	been	engaged	in	what	,	of	all	undertakings	,	is	the
和	什么时候	中断	有	到过	已订婚的	在	什么	,	的	全部	事业	,	是	这

[moʊst] [moʊ'mentəs] .

most	momentous	.
最多	意义重大	.

被打断时，他正在从事所有事业中最重大的事情。

[ɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrənər] ,

On	the	desk	before	him	lay	letters	to	his	lawyer	,	to	the	coroner	,
在	这	桌子	前	他	躺	信件	到	他的	律师	,	到	这	验尸官	,

他面前的桌子上放着写给他律师和验尸官的信。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['pepərz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

to	his	wife	;	and	hidden	by	a	mass	of	papers	,	but	within	reach	of
到	他的	妻子	;	和	隐	经过	一个	大量的	的	文件	,	但	之内	抵达	的

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

给他的妻子；藏在一堆文件下面，但就在他伸手可及的地方，

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

an	automatic	pistol	.
一个	自动的	手枪	.

一把自动手枪。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ʌv; əv] [swɪft] [rɪ'liːs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz]

The	promise	it	offered	of	swift	release	had	made	the	writing	of	the	letters
这	承诺	它	提供	的	迅速	发布	有	制成	这	写作	的	这	信件

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

它承诺迅速释放，这使得写信变得简单起来。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][kɑːm]

had	given	him	a	feeling	of	com
有	给定	他	一个	感觉	的	com

这让他感到一种满足感。

[pliːt] [dɪ'tætʃmənt] , [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ɔːl]

plete	detachment	,	had	released	him	,	at	least	in	thought	,	from	all
完成	分离	,	有	发布	他	,	在	至少	在	想法	,	从	全部

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

responsibilities	.
职责	.

完全的超脱，至少在思想上，让他摆脱了所有责任。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔft] [dɪ'skriːtli] ,

And	when	at	his	elbow	the	telephone	coughed	discreetly	,
和	什么时候	在	他的	弯头	这	电话	咳嗽	谨慎地	,

这时，他手边的电话轻轻地咳嗽了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][frʌm; frəm]

it	was	as	though	some	one	had	called	him	from	a	world	from
它	曾是	作为	尽管	一些	一	有	称为	他	从	一个	世界	从

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .

which	already	he	had	made	his	exit	.
哪个	已经	他	有	制成	他的	出口	.

仿佛有人从他已经离开的世界里呼唤他。

[mə'kænɪkli] , [θruː] [mɪr] ['hæbɪt] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

Mechanically	,	through	mere	habit	,	he	lifted	the	receiver	.
机械地	,	通过	仅仅	习惯	,	他	抬起	这	接收者	.

他机械地、出于习惯，拿起了听筒。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [keɪm] [ɪn][brɪsk][stə'kɑːtoʊ] ['sentənsɪz] .

The	voice	over	the	telephone	came	in	brisk	staccato	sentences	.
这	嗓音	超过	这	电话	来了	在	轻快	断奏	句子	.

电话那头传来一个语速很快、节奏很快的声音。

" [ðæt] ['letər] [aɪ][sent] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	That	letter	I	sent	this	morning	?
"	那	信	我	发送	这	早晨	?

我今天早上寄出的那封信?

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

[ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Tear	it	up	.
撕	它	向上	.

撕碎它。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

I've	been	thinking	and	I'm	going	to	take	a	chance	.
我已经	到过	思维	和	我是	去	到	拿	一个	机会	.

我考虑了一下，决定冒险一试。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːl] [meɪk] [gʊd] .

I've	decided	to	back	you	boys	,	and	I	know	you'll	make	good	.
我已经	决定	到	后退	你	男孩们	,	和	我	知道	你会	制作	好的	.

我决定支持你们，我知道你们一定能成功。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['roʊdhaʊs] [ɪn][ðə; ði][brɑːŋks] ; ['goʊɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]

I'm	speaking	from	a	roadhouse	in	the	Bronx	;	going	straight	from	here	to
我是	请讲	从	一个	路边旅馆	在	这	布朗克斯	;	去	直的	从	这里	到

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

我现在在布朗克斯区的一家路边小餐馆里；我正要从这里直接去银行。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][bɪ'gɪn][tuː; tə] [drɔː] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn]

So	you	can	begin	to	draw	against	us	within
所以	你	能	开始	到	画	反对	我们	之内

所以你们可以开始对我们进行攻击了。

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

一小时。

[ænd; ənd] — [hə'loʊ] ! — [wɪl] [θri:] ['mɪljənz] [si:] [ju:; jʊ] [θru:] ?

And	**—**	**hello**	**!**	**—**	**will**	**three**	**millions**	**see**	**you**	**through**	**?**
和	—	你好	!	—	将要	三	百万	看	你	通过	?

还有——你好！——三百万够你用吗?

" [frʌm; frəm] [wɔ:l] [stri:t] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] ,

"	**From**	**Wall**	**Street**	**there**	**came**	**no**	**answer**	**,**
"	从	墙	街道	那里	来了	不	回答	,

华尔街方面没有给出任何答复。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rˌki:pər] [ə; eɪ] [glæs] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

but	**from**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**barkeeper**	**a**	**glass**	**crashed**	**to**	**the**	**floor**	**.**
但	从	这	双手	的	这	酒保	一个	玻璃	崩溃了	到	这	地面	.

但酒保手中的玻璃杯却摔碎在地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['bɑ:rˌki:pər] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .

The	**young**	**man**	**regarded**	**the**	**barkeeper**	**with**	**puzzled**	**eyes**	**.**
这	年轻的	男人	认为	这	酒保	和	困惑	眼睛	.

年轻人疑惑地看着酒保。

" [hi:; hi] ['dʌznt] ['ænsər] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**He**	**doesn't**	**answer**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	不	回答	,	"	他	惊呼	.

"他没有回答，"他喊道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hʌŋ] [ʌp] . "

"	**He**	**must**	**have**	**hung**	**up**	**.**	**"**
"	他	必须	有	悬挂	向上	.	"

他一定是挂断电话了。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɑ:rˌki:pər] .

"	**He**	**must**	**have**	**fainted**	**!**	**"**	**said**	**the**	**barkeeper**	**.**
"	他	必须	有	昏厥	!	"	说	这	酒保	.

"他一定是晕倒了！"酒保说道。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [wʌn] [pʊʃt] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

The	**white**	**-**	**haired**	**one**	**pushed**	**a**	**bill**	**across**	**the**	**counter**	**.**
这	白色的	-	头发	一	推动	一个	账单	穿过	这	柜台	.

白发老人把一张钞票推过柜台。

" [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] ['peləm] ['pɑ:rkweɪ] .

"	**To**	**pay**	**for**	**breakage**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**disappeared**	**down**	**Pelham**	**Parkway**	**.**
"	到	支付	为了	破损	,	"	他	说	,	和	消失	向下	佩勒姆	公园大道	.

"为了赔偿损失，"他说，然后消失在佩勒姆公园大道上。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] , [fɔ:r; fər] ['evɪdəns] , ['peɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

Throughout	**the**	**day**	**,**	**with**	**the**	**bill**	**,**	**for**	**evidence**	**,**	**pasted**	**against**	**the**	**mirror**	**,**
自始至终	这	天	,	和	这	账单	,	为了	证据	,	粘贴	反对	这	镜子	,

一整天，账单都贴在镜子上作为证据。

[ðə; ði] ['bɑ:rˌki:pər] [toʊld][ænd; ənd][ˌri:'toʊld][ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] .

the	**barkeeper**	**told**	**and**	**retold**	**the**	**wondrous**	**tale**	**.**
这	酒保	讲述	和	重述	这	奇妙的	故事	.

酒保一遍又一遍地讲述着这个奇妙的故事。

" [hi:; hi] [stʊd] [dʒʌst] [wer] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [naʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] ,

"	**He**	**stood**	**just**	**where**	**you're**	**standing**	**now**	**,**	**"**	**he**	**related**	**,**
"	他	站立	只是	在哪里	你是	常设	现在	,	"	他	有关的	,

"他当时就站在你现在站的地方，"他说道。

" ['bloʊɪŋ] [ɪn] ['mɪljən] - ['dɑ:lər] [bɪlz] [laɪk] [ju:d] [bloʊ] [sʌdz] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪr] .

"	**blowing**	**in**	**million**	**-**	**dollar**	**bills**	**like**	**you'd**	**blow**	**suds**	**off**	**a**	**beer**	**.**
"	吹	在	百万	-	美元	账单	喜欢	你会	吹	泡沫	离开	一个	啤酒	.

"像吹掉啤酒上的泡沫一样，把百万美元的钞票吹进去。"

[ɪf] [aɪ'd] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , [aɪ'd][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm][wʌns] ,

If	I'd	knowed	it	was	him	,	I'd	have	hit	him	once	,
如果	ID	已知	它	曾是	他	,	ID	有	打	他	一次	,

如果我知道是他，我肯定会揍他一顿。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['selər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] .

and	hid	him	in	the	cellar	for	the	reward	.
和	隐藏	他	在	这	地窖	为了	这	报酬	.

为了获得赏金，他把人藏在了地窖里。

['huːd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

Who'd	I	think	he	was	?
谁会	我	思考	他	曾是	?

我当时以为他是谁?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪər] - ['tæpər] , ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːn] [geɪm] !

I	thought	he	was	a	wire	-	tapper	,	working	a	con	game	!
我	想法	他	曾是	一个	金属丝	-	锥体	,	在职的	一个	康	游戏	!

我以为他是窃听者，在搞诈骗!

" ['mɪstər] . ['kærəl] [hæd; həd][nɑːt] " [hʌŋ] [ʌp] , " [bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði][brɑːŋks][ðə; ði] [bɪr] - [glæs]

"	Mr	.	Carroll	had	not	"	hung	up	,	"	but	when	in	the	Bronx	the	beer	-	glass
"	先生	.	卡罗尔	有	不是	"	悬挂	向上	,	"	但	什么时候	在	这	布朗克斯	这	啤酒	-	玻璃

[kræʃt] ,

crashed	,
崩溃了	,

“卡罗尔先生并没有挂断电话，而是在布朗克斯区，啤酒杯摔碎了。”

[ɪn] [wɔːl] [striːt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [held]

in	Wall	Street	the	receiver	had	slipped	from	the	hand	of	the	man	who	held
在	墙	街道	这	接收者	有	滑倒了	从	这	手	的	这	男人	WHO	握住

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在华尔街，收款机从握着它的人手中滑落了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hɪm'self][hæd; həd]['fɔːlən]['fɔːrwərd] .

and	the	man	himself	had	fallen	forward	.
和	这	男人	他自己	有	倒下	向前	.

那人自己向前倒下了。

[hɪz; ɪz] [desk] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [woʊk] [hɪm; ɪm] — [woʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

His	desk	hit	him	in	the	face	and	woke	him	—	woke	him	to	the
他的	桌子	打	他	在	这	脸	和	觉醒	他	—	觉醒	他	到	这

['wʌndərf(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] ;

wonderful	fact	that	he	still	lived	;
精彩的	事实	那	他	仍然	居住地	;

他的桌子撞到了他的脸上，把他吵醒了——让他意识到自己还活着这个美好的事实;

[ðæt] [æt; ət]['fɔːrti][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]['gen] ; [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] ['meni] [mɔːr]

that	at	forty	he	had	been	born	again	;	that	before	him	stretched	many	more
那	在	四十	他	有	到过	出生	再次	;	那	前	他	拉伸	许多	更多的

['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

years	in	which	,
年	在	哪个	,

四十岁时他获得了新生；在他面前还有漫长的岁月，在此期间，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]

as	the	young	man	with	the	white
作为	这	年轻的	男人	和	这	白色的

就像那个穿着白衣服的年轻人一样

[her] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] .

hair	**had**	**pointed**	**out**	**,**	**he**	**still**	**could**	**make**	**good**	**.**
头发	有	尖	出去	,	他	仍然	可以	制作	好的	.

虽然头发稀疏，但他仍然可以做得很好。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [fɑːr] [əd'vænst] [wen] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz]

The	**afternoon**	**was**	**far**	**advanced**	**when**	**the**	**staff**	**of**	**Carroll**	**and**	**Hastings**
这	下午	曾是	远的	先进的	什么时候	这	职员	的	卡罗尔	和	黑斯廷斯

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,

were	**allowed**	**to**	**depart**	**,**
是	允许	到	离开	,

下午时分，卡罗尔和黑斯廷斯律师事务所的员工才被允许离开。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [leɪt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] , [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə]

and	**,**	**even**	**late**	**as**	**was**	**the**	**hour**	**,**	**two**	**of**	**them**	**were**	**asked**	**to**
和	,	甚至	晚的	作为	曾是	这	小时	,	二	的	他们	是	问	到

[rɪ'meɪn] .

remain	**.**
保持	.

即使时间已晚，他们中的两人还是被要求留下来。

['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] ['praɪvət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['kærəl] [ɪn'vaɪtɪd] ['gæskl] , [ðə; ði] [hed]

Into	**the**	**most**	**private**	**of**	**the**	**private**	**offices**	**Carroll**	**invited**	**Gaskell**	**,**	**the**	**head**
进入	这	最多	私人的	的	这	私人的	办公室	卡罗尔	受邀	加斯克尔	,	这	头

[klɜːrk] ;

clerk	**;**
职员	;

卡罗尔邀请首席职员盖斯凯尔到最私密的办公室；

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [æskt] [jʌŋ] ['θɔrn] , [ðə; ði] [bɑːnd] [klɜːrk] , [tuː; tə] [biː; bi]

in	**the**	**main**	**office**	**Hastings**	**had**	**asked**	**young**	**Thorne**	**,**	**the**	**bond**	**clerk**	**,**	**to**	**be**
在	这	主要的	办公室	黑斯廷斯	有	问	年轻的	索恩	,	这	纽带	职员	,	到	是

['siːtɪd] .

seated	**.**
坐着	.

在主办公室里，黑斯廷斯让年轻的债券职员索恩坐下。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['gæskl] [jʌŋ] ['θɔrn] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn]

Until	**the**	**senior**	**partner**	**has**	**finished**	**with**	**Gaskell**	**young**	**Thorne**	**must**	**remain**
直到	这	高级的	伙伴	有	完成的	和	加斯克尔	年轻的	索恩	必须	保持

['siːtɪd] .

seated	**.**
坐着	.

在资深合伙人与盖斯凯尔交谈完毕之前，年轻的索恩必须继续坐在座位上。

" ['gæskl] , " [sed] ['mɪstər] . ['kærəl] , " [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	**Gaskell**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Carroll**	**,**	**"**	**if**	**we**	**had**	**listened**	**to**	**you**	**,**
"	加斯克尔	,	"	说	先生	.	卡罗尔	,	"	如果	我们	有	听着	到	你	,

"盖斯凯尔，"卡罗尔先生说，"如果我们当初听了你的建议，

[ɪf] [wiːd] [rʌn] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ðɪs] ['nevər] [wʊd]

if	**we'd**	**run**	**this**	**place**	**as**	**it**	**was**	**when**	**father**	**was**	**alive**	**,**	**this**	**never**	**would**
如果	我们会	跑步	这	地方	作为	它	曾是	什么时候	父亲	曾是	活	,	这	绝不	会

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	**happened**	**.**
有	发生	.

如果我们像父亲在世时那样经营这家店，这种事就不会发生了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [lez]

It	**hasn't**	**happened**	**,**	**but**	**we've**	**had**	**our**	**les**
它	还没有	发生	,	但	我们已经	有	我们的	莱斯

虽然还没发生，但我们已经经历过了。

[sʌn] .
son .
儿子 .

儿子。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] [sloʊ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [streɪt] .
And **after** **this** **we're** **going** **slow** **and** **going** **straight** **.**
和 后 这 是 去 慢的 和 去 直的 .

接下来，我们将放慢速度，笔直前进。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
And **we** **don't** **need** **you** **to** **tell** **us** **how** **to** **do** **that** **.**
和 我们 不 需要 你 到 告诉 我们 如何 到 做 那 .

我们不需要你告诉我们该怎么做。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] — [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
We **want** **you** **to** **go** **away** **—** **on** **a** **month's** **vacation** **.**
我们 想 你 到 去 离开 — 在 一个 月份 假期 .

我们希望你出去度假——一个月。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ʌndər] [aɪ] [plænd] [tuː; tə][send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ]
When **I** **thought** **we** **were** **going** **under** **I** **planned** **to** **send** **the** **children** **on** **a**
什么时候 我 想法 我们 是 去 在下面 我 计划 到 发送 这 孩子们 在 一个
[siː] - ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnəs] — [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
sea **-** **voyage** **with** **the** **governess** **—** **so** **they** **wouldn't** **see** **the** **newspapers** **.**
海 - 航程 和 这 家庭教师 — 所以 他们 不会 看 这 报纸 .

当我以为公司要倒闭的时候，我计划让孩子们和家庭教师一起乘船出海——这样他们就不会看到报纸了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [əˈgen] , [aɪ] [niːd] [ðem; ðəm] ,
But **now** **that** **I** **can** **look** **them** **in** **the** **eye** **again** **,** **I** **need** **them** **,**
但 现在 那 我 能 看 他们 在 这 眼睛 再次 , 我 需要 他们 ,

但现在我又能直视他们的眼睛了，我需要他们。

[aɪ][kɑːnt][let][ðem; ðəm][goʊ] .
I **can't** **let** **them** **go** **.**
我 不能 让 他们 去 .

我不能放他们走。

[soʊ] , [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][waɪf][ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][trɪp][tuː; tə]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd]
So **,** **if** **you'd** **like** **to** **take** **your** **wife** **on** **an** **ocean** **trip** **to** **Nova** **Scotia** **and**
所以 , 如果 你会 喜欢 到 拿 你的 妻子 在 一个 海洋 旅行 到 新星 斯科舍省 和
[kə'bek] ,
Quebec **,**
魁北克 ,

所以，如果您想带妻子去新斯科舍省和魁北克省进行海上旅行，

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kæbinz][aɪ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪdz] .
here **are** **the** **cabins** **I** **reserved** **for** **the** **kids** **.**
这里 是 这 小木屋 我 预订的 为了 这 孩子们 .

这是我为孩子们预订的小木屋。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [swiːt] — [wət'evər] [ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] ['læsts] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
They **call** **it** **the** **Royal** **Suite** **—** **whatever** **that** **is** **—** **and** **the** **trip** **lasts** **a** **month** **.**
他们 称呼 它 这 皇家 套房 — 任何 那 是 — 和 这 旅行 持续时间 一个 月 .

他们称之为皇家套房——不管那是什么——而且这次旅行持续一个月。

[ðə; ði][boʊt][seɪlz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
The **boat** **sails** **to** **-** **morrow** **morning** **.**
这 船 帆 到 - 明天 早晨 .

船明天早上启航。

[dəunt] [sliːp] [tuː] [leɪt] [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] .

Don't	**sleep**	**too**	**late**	**or**	**you**	**may**	**miss**	**her**	**.**
不	睡觉	也	晚的	或者	你	可能	错过	她	.

不要睡太晚，否则你可能会错过她。

" [ðə; ði] [hed] [klɜːrk][wʌz; wəz] [sɪˈkriːtɪŋ] [ðə; ði]

"	**The**	**head**	**clerk**	**was**	**secreting**	**the**
"	这	头	职员	曾是	分泌	这

“主管秘书在隐瞒.....”

['tɪkɪts] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

tickets	**in**	**the**	**inside**	**pocket**	**of**	**his**	**waistcoat**	**.**
门票	在	这	里面	口袋	的	他的	马甲	.

他马甲内袋里装着票。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['trembld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

His	**fingers**	**trembled**	**,**	**and**	**when**	**he**	**laughed**	**his**	**voice**	**trembled**	**.**
他的	手指	颤抖	,	和	什么时候	他	笑了	他的	嗓音	颤抖	.

他的手指颤抖，笑的时候声音也颤抖。

" [mɪs] [ðə; ði][boʊt] !

"	**Miss**	**the**	**boat**	**!**
"	错过	这	船	!

错过这趟船!

" [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**the**	**head**	**clerk**	**exclaimed**	**.**
"	这	头	职员	惊呼	.

“主管职员惊呼道。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['mili] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt] [naʊ] .

"	**If**	**she**	**gets**	**away**	**from**	**Millie**	**and**	**me**	**she's**	**got**	**to**	**start**	**now**	**.**
"	如果	她	获得	离开	从	米莉	和	我	她是	得到	到	开始	现在	.

“如果她能逃离我和米莉，那她现在就得开始逃亡了。”

[wiːl] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] - [naɪt] !

We'll	**go**	**on**	**board**	**to**	**-**	**night**	**!**
出色地	去	在	木板	到	-	夜晚	!

我们今晚就登船!

" [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] ['mili] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,

"	**A**	**half**	**-**	**hour**	**later**	**Millie**	**was**	**on**	**her**	**knees**	**packing**	**a**	**trunk**	**,**
"	一个	一半	-	小时	之后	米莉	曾是	在	她	膝盖	包装	一个	树干	,

半小时后，米莉跪在地上收拾行李箱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][drʌg] - [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spʌndʒ]

and	**her**	**husband**	**was**	**telephoning**	**to**	**the**	**drug**	**-**	**store**	**for**	**a**	**sponge**
和	她	丈夫	曾是	电话	到	这	药品	-	店铺	为了	一个	海绵

[bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['siːsɪknəs] .

bag	**and**	**a**	**cure**	**for**	**seasickness**	**.**
包	和	一个	治愈	为了	晕船	.

她的丈夫正在打电话给药店，要买一个海绵袋和治疗晕船的药。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]

Owing	**to**	**the**	**joy**	**in**	**her**	**heart**	**and**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**on**
欠款	到	这	喜悦	在	她	心	和	到	这	事实	那	她	曾是	在

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	**knees**	**,**
她	膝盖	,

由于她心中充满喜悦，并且跪在地上，

['mili] [wʌz; wəz] ['ɔ:ltərnətli] ['wi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [trʌŋk] - [treɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌp] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt]
Millie **was** **alternately** **weeping** **into** **the** **trunk** **-** **tray** **and** **offering** **up** **incoherent**
米莉 曾是 交替 哭泣 进入 这 树干 - 托盘 和 提供 向上 语无伦次
[prerz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
prayers **of** **thanksgiving** **.**
祈祷 的 感恩 .

米莉时而趴在后备箱托盘上哭泣，时而语无伦次地祈祷感恩。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][sæŋk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Suddenly **she** **sank** **back** **upon** **the** **floor** **.**
突然 她 沉没 后退 之上 这 地面 .

她突然瘫倒在地。

" [dʒɑ:n] !
" **John** **!**
" 约翰 !

约翰!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m]
" **she** **cried** **,** **"** **doesn't** **it** **seem**
" 她 哭 , " 不 它 似乎

她哭着说："难道不觉得吗？"

['sɪnfl] [tu:; tə][seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] - ['rɔɪəl] [swi:t] - [ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [flæt] ['empti] ?
sinful **to** **sail** **away** **in** **a** **'** **royal** **suite** **'** **and** **leave** **this** **beautiful** **flat** **empty** **?**
罪恶的 到 帆 离开 在 一个 - 皇家 套房 - 和 离开 这 美丽的 平坦的 空的 ?

乘坐"皇家套房"扬帆远航，留下这套漂亮的公寓空置，这算不算罪过?

" ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌg] [klɜ:rk] .
" **Over** **the** **telephone** **John** **was** **having** **trouble** **with** **the** **drug** **clerk** **.**
" 超过 这 电话 约翰 曾是 拥有 麻烦 和 这 药品 职员 .

"约翰在电话里和药店店员发生了争执。"

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不!

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪm][nɑ:t] ['si:sɪk] [naʊ] .
" **he** **explained** **,** **"** **I'm** **not** **seasick** **now** **.**
" 他 解释 , " 我是 不是 晕船 现在 .

他解释说："我现在不晕船了。"

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][aɪ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['leɪtər] .
The **medicine** **I** **want** **is** **to** **be** **taken** **later** **.**
这 药品 我 想 是 到 是 已采取 之后 .

我想要的药是晚点再吃的。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'voʊ.ni.ə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pə'voʊ.ni.ə]['iznt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ; [its]
I **know** **I'm** **speaking** **from** **the** **Pavonia** **;** **but** **the** **Pavonia** **isn't** **a** **ship** **;** **it's**
我 知道 我是 请讲 从 这 帕沃尼亚 ; 但 这 帕沃尼亚 不是 一个 船 ; 它是
[æn; ən][ə'pɑ:rtmənt] - [haʊs] .
an **apartment** **-** **house** **.**
一个 公寓 - 房子 .

我知道我现在是在帕沃尼亚号上说话；但是帕沃尼亚号不是一艘船；它是一栋公寓楼。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mili] .
" **He** **turned** **to** **Millie** **.**
" 他 转向 到 米莉 .

他转向米莉。

" [wi:; wi][kɑ:nt][bi:; bi][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	We	can't	be	in	two	places	at	the	same	time	,	"	he	suggested	.
"	我们	不能	是	在	二	地方	在	这	相同的	时间	,	"	他	建议	.

"我们不可能同时出现在两个地方，"他说道。

" [bʌt; bət] , [θɪŋk] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mili] , " [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ['staɪflɪŋ][tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [hi:t] ,

"	But	,	think	,	"	insisted	Millie	,	"	of	all	the	poor	people	stifling	to	-	night	in	this	heat	,
"	但	,	思考	,	"	坚持	米莉	,	"	的	全部	这	贫穷的	人们	令人窒息	到	-	夜晚	在	这	热	,

"但是，想想，"米莉坚持说，"今晚有多少可怜的人在这样的酷暑中煎熬，"

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd]['faɪər] - [is'keips] ;

trying	to	sleep	on	the	roofs	and	fire	-	escapes	;
尝试	到	睡觉	在	这	屋顶	和	火	-	逃脱	;

试图睡在屋顶和防火梯上；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [flæt] [soʊ] [ku:l] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] ['prɪti] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	our	flat	so	cool	and	big	and	pretty	—	and	no	one	in	it	.
和	我们的	平坦的	所以	凉爽的	和	大的	和	漂亮的	—	和	不	一	在	它	.

我们的公寓又酷又大又漂亮——而且里面没人。

" [dʒɑ:n]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] .

"	John	nodded	his	head	proudly	.
"	约翰	点头	他的	头	自豪地	.

约翰骄傲地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [its] [bɪg] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

"	I	know	it's	big	,	"	he	said	,	"	but	it
"	我	知道	它是	大的	,	"	他	说	,	"	但	它

"我知道它很大，"他说，"但是它

['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rks] . "

isn't	big	enough	to	hold	all	the	people	who	are	sleeping	to	-	night	on	the	roofs	and	in	the	parks	.	"
不是	大的	足够的	到	抓住	全部	这	人们	WHO	是	睡眠	到	-	夜晚	在	这	屋顶	和	在	这	公园	.	"

它不够大，容不下今晚所有睡在屋顶和公园里的人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] — [ænd; ənd] [greɪs] , " [sed] ['mili] .

"	I	was	thinking	of	your	brother	—	and	Grace	,	"	said	Millie	.
"	我	曾是	思维	的	你的	兄弟	—	和	优雅	,	"	说	米莉	.

"我在想你的哥哥——还有格蕾丝，"米莉说。

" [ðeɪv] [bɪn] ['mærid] ['oʊnli] [tu:] [wi:ks] [naʊ] ,

"	They've	been	married	only	two	weeks	now	,
"	他们有	到过	已婚	仅有的	二	周	现在	,

"他们结婚才两周，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [hɔ:l]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔ:dəz] .

and	they're	in	a	stuffy	hall	bedroom	and	eating	with	all	the	other	boarders	.
和	它们是	在	一个	闷	大厅	卧室	和	吃	和	全部	这	其他	寄宿生	.

他们挤在一间闷热的宿舍里，和其他寄宿生一起吃饭。

[θɪŋk] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [flæt] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [ðəm'selvz] ,

Think	what	our	flat	would	mean	to	them	;	to	be	by	themselves	,
思考	什么	我们的	平坦的	会	意思是	到	他们	;	到	是	经过	他们自己	,

想想我们的公寓对他们来说意味着什么；对他们来说，这意味着独处，

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bæθ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nuː]

with	eight	rooms	and	their	own	kitchen	and	bath	,	and	our	new
和	八	房间	和	他们的	自己的	厨房	和	洗澡	,	和	我们的	新的

[rɪ'frɪdʒəreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['græməfoʊn] !

refrigerator	and	the	gramophone	!
冰箱	和	这	留声机	!

有八个房间，每个房间都有自己的厨房和浴室，还有我们的新冰箱和留声机!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)n] !

It	would	be	Heaven	!
它	会	是	天堂	!

那简直就是天堂!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['hʌnimuːn] !

It	would	be	a	real	honeymoon	!
它	会	是	一个	真实的	蜜月	!

那将是一次真正的蜜月之旅!

" [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [klɜːrk] , [dʒɑːn] ['lɪftɪd] ['mili] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

"	Abandoning	the	drug	clerk	,	John	lifted	Millie	in	his	arms	and	kissed	her	,
"	放弃	这	药品	职员	,	约翰	抬起	米莉	在	他的	武器	和	亲吻	她	,

约翰丢下药店店员，抱起米莉吻了她。

[fɔːr; fər][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

for	next	to	his	wife	nearest	his	heart	was	the	younger	brother	.
为了	下一个	到	他的	妻子	最近的	他的	心	曾是	这	年轻	兄弟	.

因为除了妻子，最让他牵挂的就是弟弟。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər]

The	younger	brother	and	Grace	were
这	年轻	兄弟	和	优雅	是

弟弟和格蕾丝

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋhaʊs] .

sitting	on	the	stoop	of	the	boardinghouse	.
坐着	在	这	哈腰	的	这	寄宿公寓	.

坐在寄宿公寓的台阶上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [steps] , [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːdəz] ;

On	the	upper	steps	,	in	their	shirt	-	sleeves	,	were	the	other	boarders	;
在	这	上	步骤	,	在	他们的	衬衫	-	袖子	,	是	这	其他	寄宿生	;

在楼上的台阶上，其他寄宿生都穿着衬衫袖子;

[soʊ][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [spoʊk][ɪn] ['hwispəz] .

so	the	bride	and	bridegroom	spoke	in	whispers	.
所以	这	新娘	和	新郎	辐	在	低语	.

于是新郎新娘低声交谈。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [striːt] [wʌz; wəz] [steɪl] [ænd; ənd]['stægnənt] ; [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][roʊz]

The	air	of	the	cross	street	was	stale	and	stagnant	;	from	it	rose
这	空气	的	这	叉	街道	曾是	陈旧	和	停滞不前	;	从	它	玫瑰

[ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [fruːt] ,

exhalations	of	rotting	fruit	,
呼气	的	腐烂	水果	,

十字路口的空气污浊不堪，弥漫着腐烂水果的气味。

[ðə; ði]['gæsɪz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['sʌbweɪ] , [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['tæksiˌkæb] .

the	gases	of	an	open	subway	,	the	smoke	of	passing	taxicabs	.
这	气体	的	一个	打开	地铁	,	这	抽烟	的	通过	出租车	.

露天地铁的废气，出租车驶过的烟雾。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l]['bedru:m; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['əudəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
But **between** **the** **street** **and** **the** **hall** **bedroom** **,** **with** **its** **odors** **of** **a**
但 之间 这 街道 和 这 大厅 卧室 , 和 它是 气味 的 一个
[gæs] - [stoʊv][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
gas **-** **stove** **and** **a** **kitchen** **,**
气体 - 火炉 和 一个 厨房 ,

但是，在街道和卧室之间，弥漫着煤气炉和厨房的气味，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
the **choice** **was** **difficult** **.**
这 选择 曾是 难的 .

这个选择很艰难。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ku:l] [ɔ:f] ['sʌmhaʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɔ:r][ju:; jʊ]
" **We've** **got** **to** **cool** **off** **somehow** **,** **"** **the** **young** **husband** **was** **saying** **,** **"** **or** **you**
" 我们已经 得到 到 凉爽的 离开 不知何故 , " 这 年轻的 丈夫 曾是 说 , " 或者 你
[wəʊnt] [sli:p] .
won't **sleep** **.**
惯于 睡觉 .

“我们得想办法冷静一下，”年轻的丈夫说，“不然你会睡不着的。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tri:t] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][aɪs] - [kri:m] ['səudəz][ɔ:r][ə; eɪ][trɪp][ɑ:n][ðə; ði] [ˌwi:'hɔkən] ['feri]
Shall **we** **treat** **ourselves** **to** **ice** **-** **cream** **sodas** **or** **a** **trip** **on** **the** **Weehawken** **ferry**
将 我们 对待 我们自己 到 冰 - 奶油 汽水 或者 一个 旅行 在 这 威霍肯 渡船
- [boʊt] ? "
- **boat** **?** **"**
- 船 ? "

我们是该去吃冰淇淋苏打，还是去坐威霍肯渡轮呢?

" [ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ! " ['bɛgd] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [wer] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l]
" **The** **ferry** **-** **boat** **!** **"** **begged** **the** **girl** **,** **"** **where** **we** **can** **get** **away** **from** **all**
" 这 渡船 - 船 ! " 乞求 这 女孩 , " 在哪里 我们 能 得到 离开 从 全部
[ði:z] ['pi:p(ə)l] .
these **people** **.**
这些 人们 .

“渡船！”女孩恳求道，“我们可以乘渡船离开这些人。”

" [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn] [frʌnt] [wɜ:rl] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [kɪkt] [ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ]
" **A** **taxicab** **with** **a** **trunk** **in** **front** **whirled** **into** **the** **street** **,** **kicked** **itself** **to** **a**
" 一个 出租车 和 一个 树干 在 正面 旋转 进入 这 街道 , 踢 本身 到 一个
[stɑ:p] ,
stop **,**
停止 ,

一辆前面装着行李箱的出租车猛地冲进街道，猛地停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [klɜ:rk][ænd; ənd] ['mili] [spɪld] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and **the** **head** **clerk** **and** **Millie** **spilled** **out** **upon** **the** **pavement** **.**
和 这 头 职员 和 米莉 洒了 出去 之上 这 路面 .

领班和米莉跌跌撞撞地倒在了人行道上。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [soʊ][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [greɪs] [tɔ:kt] [soʊ][fæst] ,
They **talked** **so** **fast** **,** **and** **the** **younger** **brother** **and** **Grace** **talked** **so** **fast** **,**
他们 谈话 所以 快速地 , 和 这 年轻 兄弟 和 优雅 谈话 所以 快速地 ,

他们说话很快，弟弟和格蕾丝说话也很快。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
that **the** **boarders** **,** **although** **they** **listened** **intently** **,** **could** **make** **nothing** **of** **it** **.**
那 这 寄宿生 , 虽然 他们 听着 专注地 , 可以 制作 没有什么 的 它 .

虽然寄宿生们听得很认真，但他们却一无所获。

[ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['oʊnli][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentənsɪz] :

They	distinguished	only	the	concluding	sentences	:
他们	杰出的	仅有的	这	总结	句子	:

他们只区分了结尾几句话:

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['eldər]

"	Why	don't	you	drive	down	to	the	wharf	with	us	,	"	they	heard	the	elder
"	为什么	不	你	驾驶	向下	到	这	码头	和	我们	,	"	他们	听到	这	长老

['brʌðər] [æsk] ,

brother	ask	,
兄弟	问	,

他们听到哥哥问:“你们为什么不和我们一起开车去码头呢?”

" [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [swiːt] ?

"	and	see	our	royal	suite	?
"	和	看	我们的	皇家	套房	?

“想看看我们的皇家套房吗?”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] .

"	But	the	younger	brother	laughed	him	to	scorn	.
"	但	这	年轻	兄弟	笑了	他	到	轻蔑	.

但弟弟却嘲笑他。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [swiːt] , " [hiː; hi] [mɑːkt] , " [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['pæləs] ?

"	What's	your	royal	suite	,	"	he	mocked	,	"	to	our	royal	palace	?
"	是什么	你的	皇家	套房	,	"	他	嘲笑	,	"	到	我们的	皇家	宫殿	?

“你们的皇家套房,跟我们皇宫比起来算什么?”他嘲讽道。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [hæd; həd][ðə; ði] ['bɔːdəz] ['lisnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][flæt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [klɜːrk]

"	An	hour	later	,	had	the	boarders	listened	outside	the	flat	of	the	head	clerk
"	一个	小时	之后	,	有	这	寄宿生	听着	外部	这	平坦的	的	这	头	职员

,

,

,

“一个小时后,如果寄宿生们在总务主任的公寓外偷听的话……”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bæθruːm] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['mɜːrmər][ʌv; əv]

they	would	have	heard	issuing	from	his	bathroom	the	cooling	murmur	of
他们	会	有	听到	发行	从	他的	浴室	这	冷却	低语	的

['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['græməfoʊn] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt][noʊts][ʌv; əv] " [ˌælɪg'zændɚz]

running	water	and	from	his	gramophone	the	jubilant	notes	of	"	Alexander's
跑步	水	和	从	他的	留声机	这	喜庆	笔记	的	"	亚历山大的

['rægtaɪm][bænd] .

Ragtime	Band	.
拉格泰姆	乐队	.

他们本应能听到从他的浴室里传出的清凉流水声,以及从他的留声机里传出的欢快的《亚历山大的拉格泰姆乐队》的旋律。

" [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɑːfɪs] ['kærəl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] [swiːt]

"	When	in	his	private	office	Carroll	was	making	a	present	of	the	royal	suite
"	什么时候	在	他的	私人的	办公室	卡罗尔	曾是	制作	一个	展示	的	这	皇家	套房

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] ,

to	the	head	clerk	,
到	这	头	职员	,

“当卡罗尔在他的私人办公室里将皇家套房赠送给首席职员时,

[ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] ['heɪstɪŋz] , [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] , [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] " [tʃæmp] " ['θɔrn]

in	the	main	office	Hastings	,	the	junior	partner	,	was	addressing	"	Champ	"	Thorne
在	这	主要的	办公室	黑斯廷斯	,	这	初级	伙伴	,	曾是	解决	"	冠军	"	索恩

, [ðə; ði][bɑːnd][klɜːrk] .

,	the	bond	clerk	.
,	这	纽带	职员	.

在总公司里，初级合伙人黑斯廷斯正在和债券职员"冠军"索恩交谈。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] " [tʃæmp] .

He	addressed	him	familiarly	and	affectionately	as	"	Champ	.
他	已解决	他	熟悉地	和	亲切地	作为	"	冠军	.

他亲切地称呼他为"冠军"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] ['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['θɔrn] [hæd; həd]

"	This	was	due	partly	to	the	fact	that	twenty	-	six	years	before	Thorne	had
"	这	曾是	到期的	部分	到	这	事实	那	二十	-	六	年	前	索恩	有

[bɪn] ['krɪsənd] ['tʃæmpniz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptɪnd]

been	christened	Champneys	and	to	the	coincidence	that	he	had	captained
到过	受洗	香普尼	和	到	这	巧合	那	他	有	队长

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɪ'levə(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

the	football	eleven	of	one	of	the	Big	Three	to	the	championship	.
这	足球	十一	的	一	的	这	大的	三	到	这	锦标赛	.

"这部分是因为 26 年前 Thorne 的名字叫 Champneys，而巧合的是，他曾担任三强之一的足球队队长，并带领球队赢得了冠军。

" [tʃæmp] , " [sed] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] , " [læst]

"	Champ	,	"	said	Mr	.	Hastings	,	"	last
"	冠军	,	"	说	先生	.	黑斯廷斯	,	"	最后的

"冠军，"黑斯廷斯先生说，"最后

[mʌnθ] , [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər]['sæləri] ,

month	,	when	you	asked	me	to	raise	your	salary	,
月	,	什么时候	你	问	我	到	增加	你的	薪水	,

上个月，你要求我给你涨工资的时候，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	reason	I	didn't	do	it	was	not	because	you	didn't	deserve	it	,
这	原因	我	没有	做	它	曾是	不是	因为	你	没有	应得	它	,

我没那么做，并不是因为你不值得。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bi'liːvd] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪz] [juːd] [ɪ'miːdiətli] [get] ['mærid] .

but	because	I	believed	if	we	gave	you	a	raise	you'd	immediately	get	married	.
但	因为	我	相信	如果	我们	给予	你	一个	增加	你会	立即地	得到	已婚	.

但我相信，如果我们给你加薪，你就会立刻结婚。

" [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['fʊtbɔːl] ['kæptɪn] [roʊz] [ə'gresɪvli] ; [hiː; hi] [snɔːtid] [wɪð; wɪθ]

"	The	shoulders	of	the	ex	-	football	captain	rose	aggressively	;	he	snorted	with
"	这	肩膀	的	这	前任	-	足球	队长	玫瑰	咄咄逼人	;	他	哼了一声	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

这位前足球队长耸了耸肩，愤愤不平地哼了一声。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][get] ['mærid] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	And	why	should	I	not	get	married	?	"	he	demanded	.
"	和	为什么	应该	我	不是	得到	已婚	?	"	他	要求	.

"那我为什么不能结婚呢？"他质问道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][faɪn][wʌn][tuː; tə][tɔːk] !

"	You're	a	fine	one	to	talk	!
"	你是	一个	美好的	一	到	讲话	!

你真没资格说这些！

[jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪvli] ['hæpi] ['mærid] [mæn][aɪ]['evər][met] . "
You're the most offensively happy married man I ever met . "
你是 这 最多 进攻 快乐的 已婚 男人 我 曾经 遇见 . "

你是我见过的最幸福得令人反感的已婚男人。

" [pər'hæps][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , " [rɪ'pru:vd] [ðə; ði]['dʒu:niər]
" Perhaps I know I am happy better than you do , " reproved the junior
" 也许 我 知道 我 是 快乐的 更好的 比 你 做 , " 责备 这 初级
['pɑ:rtnər] ;
partner ;
伙伴 ;

"也许我比你更清楚自己有多幸福，"年轻的合伙人责备道；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['ɔ:lsoʊ][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['mʌni] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][waɪf] . "
" but I know also that it takes money to support a wife . "
" 但 我 知道 还 那 它 需要 钱 到 支持 一个 妻子 . "

但我知道，养活妻子也需要钱。

" [ju:; jʊ] [reɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wi:k] , " ['ɜ:dʒd] [tʃæmp] ,
" You raise me to a hundred a week , " urged Champ ,
" 你 增加 我 到 一个 百 一个 星期 , " 敦促 冠军 ,

"你把我的周薪提高到一百美元，"查普催促道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][waɪf] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [sə'pɔrts] [ˌem 'i:][ɔ:r][nɑ:t] . "
" and I'll make it support a wife whether it supports me or not . "
" 和 患病的 制作 它 支持 一个 妻子 无论 它 支持 我 或者 不是 . "

"我会让它养活我的妻子，不管它是否养活我。"

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['heɪstɪŋz] , " [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
" A month ago , " continued Hastings , " we could have promised you a
" 一个 月 前 , " 持续 黑斯廷斯 , " 我们 可以 有 承诺 你 一个
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

"一个月前，"黑斯廷斯继续说道，"我们可以向你们承诺一百个，

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][peɪ][ˌaɪ 'ti:] .
but we didn't know how long we could pay it .
但 我们 没有 知道 如何 长的 我们 可以 支付 它 .

但我们不知道能还款多久。

[wi:; wi] ['dɪdnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌʃ] [ɔ:f][ænd; ənd] ['mæri] [sʌm; səm][faɪn][gɜ:rl] — — "
We didn't want you to rush off and marry some fine girl — — "
我们 没有 想 你 到 匆忙 离开 和 结婚 一些 美好的 女孩 — — "

我们不想让你匆匆忙忙地娶个漂亮姑娘——"

" [sʌm; səm][faɪn][gɜ:rl] ! " ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['θɔrn] .
" Some fine girl ! " muttered Mr . Thorne .
" 一些 美好的 女孩 ! " 低声说道 先生 . 索恩 .

"真是个漂亮姑娘！"索恩先生低声说道。

" [ðə; ði]['faɪnɪst][gɜ:rl] ! "
" The Finest Girl ! "
" 这 最好的 女孩 ! "

"最棒的女孩！"

" [ðə; ði]['faɪnər][ðə; ði][gɜ:rl] , " ['heɪstɪŋz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" The finer the girl , " Hastings pointed out ,
" 这 更精细 这 女孩 , " 黑斯廷斯 尖 出去 ,

"姑娘越漂亮，"黑斯廷斯指出。

" [ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	the	harder	it	would	have	been	for	you	if	we	had	failed	and	you
"	这	更难	它	会	有	到过	为了	你	如果	我们	有	失败的	和	你

[hæd; həd][lɔːst][jʊr; jər][dʒɑːb] .

had	lost	your	job	.
有	丢失的	你的	工作	.

"如果我们失败了，你失去了工作，那对你来说会更加艰难。"

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['oʊpənd][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][kən'sɜːrn] .

"	The	eyes	of	the	young	man	opened	with	sympathy	and	concern	.
"	这	眼睛	的	这	年轻的	男人	打开	和	同情	和	忧虑	.

"年轻人的眼中充满了同情和关切。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

"	Is	it	as	bad	as	that	?
"	是	它	作为	坏的	作为	那	?

情况真有那么糟糕吗?

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

['heɪstɪŋz] [said] ['hæpɪli] .

Hastings	sighed	happily	.
黑斯廷斯	叹了口气	快乐地	.

黑斯廷斯欣慰地叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	was	,	"	he	said	,
"	它	曾是	,	"	他	说	,

"确实如此，"他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] [dɪd][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] — [seɪvd]

"	but	this	morning	the	Young	Man	of	Wall	Street	did	us	a	good	turn	—	saved
"	但	这	早晨	这	年轻的	男人	的	墙	街道	做过	我们	一个	好的	转动	—	已保存

[ˌjuː 'es] — [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['krɛdɪtɝz] ,

us	—	saved	our	creditors	,
我们	—	已保存	我们的	债权人	,

"但是今天早上，华尔街的这位年轻人帮了我们一个大忙——救了我们——救了我们的债权人。"

[seɪvd] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] , [seɪvd] ['aʊər; ɑːr]

saved	our	homes	,	saved	our
已保存	我们的	房屋	,	已保存	我们的

拯救了我们的家园，拯救了我们

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

荣誉。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [freʃ] [ænd; ənd] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] ,

We're	going	to	start	fresh	and	pay	our	debts	,
是	去	到	开始	新鲜的	和	支付	我们的	债务	,

我们将重新开始，偿还债务。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [ðə; ði][fɜːrst] [det] [wiː; wi] [peɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][wiː; wi] [oʊ]

and	we	agreed	the	first	debt	we	paid	would	be	the	small	one	we	owe
和	我们	同意	这	第一的	债务	我们	有薪酬的	会	是	这	小的	一	我们	欠

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我们约定，首先偿还的是我们欠你的那笔小额债务。

[juːv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiːv] ['gɪv(ə)n] ,
You've brought us more than we've given ,
你已经 带来 我们 更多的 比 我们已经 给定 ,

你带给我们的远比我们付出的要多。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [siː] - [jʊr; jər] ['fɪfti] [ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː]
and if you'll stay with us we're going to ' see ' your fifty and raise it
和 如果 你会 停留 和 我们 是 去 到 - 看 - 你的 五十 和 增加 它
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
a hundred .
一个 百 .

如果你愿意留下来，我们将"看到"你的五十块钱，并把它提高到一百块。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [jʌŋ] ['mɪstər] . ['θɔrn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Young Mr . Thorne leaped to his feet .
" 年轻的 先生 . 索恩 跳跃 到 他的 脚 .

年轻的索恩先生猛地站了起来。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] : " ['hɛlz] [maɪ][hæt] ?
What he said was : " Where'n hell's my hat ?
什么 他 说 曾是 : " 在哪里 地狱的 我的 帽子 ?

他说的是："我的帽子到底在哪儿？"

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['mɛndɪd]
" But by the time he had found the hat and the door he mended
" 但 经过 这 时间 他 有 成立 这 帽子 和 这 门 他 已修复
[hɪz; ɪz] ['mænərz] .
his manners .
他的 礼仪 .

"但是当他找到帽子和门的时候，他的举止就改正了。"

" [aɪ] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , - " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" I say , ' thank you a thousand times , ' " he shouted over his shoulder .
" 我 说 , - 感谢 你 一个 千 时代 , - " 他 喊叫 超过 他的 肩膀 .

"我要说，'谢谢一千遍'！"他回头大声说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
" Excuse me , but I've got to go .
" 原谅 我 , 但 我已经 得到 到 去 .

"不好意思，我得走了。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] — —
I've got to break the news to — —
我已经 得到 到 休息 这 消息 到 — —

我必须把这个消息告诉——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] ; [bʌt; bət]
" He did not explain to whom he was going to break the news ; but
" 他 做过 不是 解释 到 谁 他 曾是 去 到 休息 这 消息 ; 但
['heɪstɪŋz]
Hastings
黑斯廷斯

他没有解释他要把这个消息告诉谁；但黑斯廷斯

[mʌst; məst][hæv; həv] [gest] , [fɔːr; fər] [ə'gen] [hiː; hi] [said] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

must	have	guessed	,	for	again	he	sighed	happily	and	then	,	a	little
必须	有	猜对了	,	为了	再次	他	叹了口气	快乐地	和	然后	,	一个	小的

[hɪ'sterɪkli] , [læft] [ə'laʊd] .

hysterically	,	laughed	aloud	.
歇斯底里地	,	笑了	大声	.

他肯定猜到了，因为他又高兴地叹了口气，然后有点歇斯底里地大笑起来。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [ə'laʊd] .

Several	months	had	passed	since	he	had	laughed	aloud	.
一些	几个月	有	通过了	自从	他	有	笑了	大声	.

他已经好几个月没有开怀大笑了。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [nuːz] [tʃæmp] ['θɔrn] ['ɔːlmoʊst][broʊk][hɪz; ɪz] [nek] .

In	his	anxiety	to	break	the	news	Champ	Thorne	almost	broke	his	neck	.
在	他的	焦虑	到	休息	这	消息	冠军	索恩	几乎	打破	他的	脖子	.

查普·索恩急于公布这个消息，差点摔断了脖子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['weðər] [ðə; ðɪ] [red] [flæʃ] [ment] [ðə; ðɪ]

In	his	excitement	he	could	not	remember	whether	the	red	flash	meant	the
在	他的	激动	他	可以	不是	记住	无论	这	红色的	闪光	意思是	这

['elɪveɪtər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

elevator	was	going	down	or	coming	up	,
电梯	曾是	去	向下	或者	未来	向上	,

他当时太过激动，以至于记不清红灯亮起是表示电梯正在下行还是上行。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [weɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪs] [daʊn] [ˌeɪ'tiːn] [flaɪts]

and	sooner	than	wait	to	find	out	he	started	to	race	down	eighteen	flights
和	很快	比	等待	到	寻找	出去	他	开始	到	种族	向下	十八	航班

[ʌv; əv] [sterz] [wen] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] - [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

of	stairs	when	fortunately	the	elevator	-	door	swung	open	.
的	楼梯	什么时候	幸运的是	这	电梯	-	门	摇摆	打开	.

还没等他反应过来，他就开始飞奔下十八层楼梯，幸运的是，电梯门开了。

" [juː; jʊ][get][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['elɪveɪtər][mæn] ,

"	You	get	five	dollars	,	"	he	announced	to	the	elevator	man	,
"	你	得到	五	美元	,	"	他	宣布	到	这	电梯	男人	,

"你得到五美元，"他对电梯员宣布道。

" [ɪf] [juː; jʊ][drɑːp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp] .

"	if	you	drop	to	the	street	without	a	stop	.
"	如果	你	降低	到	这	街道	没有	一个	停止	.

"如果你不停车就掉到街上。"

[biːt] [ðə; ðɪ] [spiːd] ['lɪmɪt] !

Beat	the	speed	limit	!
打	这	速度	限制	!

超速行驶！

[ækt][laɪk][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ruːf]

Act	like	the	building	is	on	fire	and	you're	trying	to	save	me	before	the	roof
行为	喜欢	这	建筑	是	在	火	和	你是	尝试	到	节省	我	前	这	屋顶

[fɔːlz] .

falls	.
瀑布	.

想象一下大楼着火了，你要在屋顶塌下来之前救我。

" ['senətər] [bɑ:rnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['bɑ:rbrə] ,

"	Senator	Barnes	and	his	entire	family	,	which	was	his	daughter	Barbara	,
"	参议员	巴恩斯	和	他的	全部的	家庭	,	哪个	曾是	他的	女儿	芭芭拉	,

[wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] - ['kɑ:rltən] .

were	at	the	Ritz	-	Carlton	.
是	在	这	丽兹酒店	-	卡尔顿	.

"参议员巴恩斯和他的全家，包括他的女儿芭芭拉，当时都在丽思卡尔顿酒店。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] [ɪn] ['ɔ:gəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	in	town	in	August	because	there	was	a	meeting	of	the
他们	是	在	镇	在	八月	因为	那里	曾是	一个	会议	的	这

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði][brə'zɪl][ænd; ənd][kʊ'jɑ:bə] ['rʌbər] ['kʌmpəni] ,

directors	of	the	Brazil	and	Cuyaba	Rubber	Company	,
导演	的	这	巴西	和	库亚巴	橡皮	公司	,

他们八月份来城里是因为巴西和库亚巴橡胶公司的董事们要开会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌmpəni] ['senətər] [bɑ:rnz] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] .

of	which	company	Senator	Barnes	was	president	.
的	哪个	公司	参议员	巴恩斯	曾是	总统	.

巴恩斯参议员曾担任哪家公司的总裁?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] ['mi:tɪŋ] .

It	was	a	secret	meeting	.
它	曾是	一个	秘密	会议	.

这是一次秘密会议。

[ðoʊz] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ku:l] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Those	directors	who	were	keeping	cool	at	the	edge	of
那些	导演	WHO	是	保持	凉爽的	在	这	边缘	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪgræf] ;

the	ocean	had	been	summoned	by	telegraph	;
这	海洋	有	到过	被召唤	经过	电报	;

那些在海边保持冷静的董事们接到了电报的召集;

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sti:mɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [baɪ]['waɪərləs] .

those	who	were	steaming	across	the	ocean	,	by	wireless	.
那些	WHO	是	蒸煮	穿过	这	海洋	,	经过	无线的	.

那些正乘船横渡大洋的人，通过无线电通讯。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , ['sɪkənɪŋ] , [grɪm]

Up	from	the	equator	had	drifted	the	threat	of	a	scandal	,	sickening	,	grim
向上	从	这	赤道	有	漂移	这	威胁	的	一个	丑闻	,	令人作呕	,	严峻

, ['terəb(ə)l] .

,	terrible	.
,	糟糕的	.

从赤道方向飘来的是一种丑闻的威胁，令人作呕、阴森、可怕。

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['gɪvɪŋ] [aʊt]['oʊnli][æn; ən]['oʊdər] ,

As	yet	it	burned	beneath	the	surface	,	giving	out	only	an	odor	,
作为	然而	它	烧伤	下面	这	表面	,	给予	出去	仅有的	一个	气味	,

当时它仍在地表下燃烧，只散发出气味。

[bʌt; bət][æn; ən]['oʊdər][æz; əz][ræŋk][æz; əz] ['bɜ:rnɪŋ] ['rʌbər] [ɪt'self] .

but	an	odor	as	rank	as	burning	rubber	itself	.
但	一个	气味	作为	秩	作为	燃烧	橡皮	本身	.

但气味却像橡胶燃烧一样难闻。

[æt; ət]['eni]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [breɪk] ['ɪntu:] [fleɪm] .

At	any	moment	it	might	break	into	flame	.
在	任何	片刻	它	可能	休息	进入	火焰	.

它随时都可能起火。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]

For	the	directors	,	was	it	the
为了	这	导演	,	曾是	它	这

对导演们来说，这是否……

['betər] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] ['smoʊldər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

better	wisdom	to	let	the	scandal	smoulder	,	and	take	a	chance	,
更好的	智慧	到	让	这	丑闻	闷烧	,	和	拿	一个	机会	,

更明智的做法是让丑闻继续发酵，然后放手一搏。

[ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] ,

or	to	be	the	first	to	give	the	alarm	,
或者	到	是	这	第一的	到	给	这	警报	,

或者第一个发出警报，

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [stæmp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ?

the	first	to	lead	the	way	to	the	horror	and	stamp	it	out	?
这	第一的	到	带领	这	方式	到	这	恐怖	和	邮票	它	出去	?

第一个引领人们走向恐怖并最终将其彻底根除的人是谁?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	was	to	decide	this	that	,	in	the	heat	of	August	,
它	曾是	到	决定	这	那	,	在	这	热	的	八月	,

正是为了做出这个决定，在八月酷暑之中，

[ðə; ði] [dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['fɔːrˈgæðərd] .

the	directors	and	the	president	had	foregathered	.
这	导演	和	这	总统	有	聚集	.

董事们和总裁齐聚一堂。

[tʃæmp] ['θɔrn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

Champ	Thorne	knew	nothing	of	this	;
冠军	索恩	知道	没有什么	的	这	;

查普·索恩对此一无所知;

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ['bɑːrbrə] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] ;

he	knew	only	that	by	a	miracle	Barbara	Barnes	was	in	town	;
他	知道	仅有的	那	经过	一个	奇迹	芭芭拉	巴恩斯	曾是	在	镇	;

他只知道，芭芭拉·巴恩斯奇迹般地来到了镇上;

[ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;

that	at	last	he	was	in	a	position	to	ask	her	to	marry	him	;
那	在	最后的	他	曾是	在	一个	位置	到	问	她	到	结婚	他	;

他终于有机会向她求婚了;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

that	she	would	certainly	say	she	would	.
那	她	会	当然	说	她	会	.

她肯定会这么说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] .

That	was	all	he	cared	to	know	.
那	曾是	全部	他	关心	到	知道	.

他只想知道这些。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

A	year	before	he	had	issued	his	declaration	of	independence	.
一个	年	前	他	有	发布	他的	宣言	的	独立	.

一年前，他发表了独立宣言。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mæri] , [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

Before	he	could	marry	,	he	told	her	,
前	他	可以	结婚	,	他	讲述	她	,

在结婚之前，他告诉了她:

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][waɪf][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [ɜːrnd] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

he	must	be	able	to	support	a	wife	on	what	he	earned	,	without	her
他	必须	是	有能力的	到	支持	一个	妻子	在	什么	他	获得	,	没有	她

['hævɪŋ] [tuː; tə][ək'sept]

having	to	accept
拥有	到	接受

他必须能够靠自己的收入养活妻子，而妻子无需接受。

['mʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

money	from	her	father	,
钱	从	她	父亲	,

她父亲给她的钱

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'siːvd] " [ə; eɪ]['mɪnɪməm][weɪdʒ] " [ʌv; əv][faɪv]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðeɪ]

and	until	he	received	"	a	minimum	wage	"	of	five	thousand	dollars	they
和	直到	他	已收到	"	一个	最低限度	工资	"	的	五	千	美元	他们

[mʌst; məst][weɪt] .

must	wait	.
必须	等待	.

他们必须等到他拿到五千美元的"最低工资"为止。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɚz] ['mʌni] ?

"	What	is	the	matter	with	my	father's	money	?
"	什么	是	这	事情	和	我的	父亲的	钱	?

"我父亲的钱到底出了什么问题？"

" ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [di'mɑːndid] .

"	Barbara	had	demanded	.
"	芭芭拉	有	要求	.

"芭芭拉曾这样要求过。"

['θɔrn] [hæd; həd] [i'veidid] [ðə; ði][də'rekt]['kwestʃən] .

Thorne	had	evaded	the	direct	question	.
索恩	有	躲避	这	直接的	问题	.

索恩回避了直接提问。

" [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	too	much	of	it	,	"	he	said	.
"	那里	是	也	很多	的	它	,	"	他	说	.

"太多了，"他说。

" [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['bɑːrbrə] .

"	Do	you	object	to	the	way	he	makes	it	?	"	insisted	Barbara	.
"	做	你	目的	到	这	方式	他	制作	它	?	"	坚持	芭芭拉	.

"你反对他制作的方式吗？"芭芭拉追问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rʌbər] [ɪz][moʊst]['juːsf(ə)l] .

"	Because	rubber	is	most	useful	.
"	因为	橡皮	是	最多	有用	.

因为橡胶用途最广泛。

[juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gɑːlf] [bɔːlz][ænd; ənd]['ɔːtoʊ]['taɪərz][ænd; ənd] [gə'lɔʃ] .

You	put	it	in	golf	balls	and	auto	tires	and	galoches	.
你	放	它	在	高尔夫球	球	和	汽车	轮胎	和	加洛奇鞋	.

你可以把它装进高尔夫球、汽车轮胎和木屐里。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] [gə'lɔʃ] .

There	is	nothing	so	perfectly	respectable	as	galoches	.
那里	是	没有什么	所以	完美	可敬	作为	加洛奇鞋	.

没有什么比高筒靴更体面的了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] - ['teɪntɪd] - [ə'baʊt][ə; eɪ]['reɪnkoʊt] .
And **what** **is** **there** **'** **tainted** **'** **about** **a** **raincoat** **.**
和 什么 是 那里 - 受污染的 - 关于 一个 雨衣 .

雨衣有什么"污点"呢?

" ['θɔrn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'hæpɪli] .
" **Thorne** **shook** **his** **head** **unhappily** **.**
" 索恩 摇晃 他的 头 不幸地 .

索恩不高兴地摇了摇头。

" [its] [nɑːt][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr] , " [hiː; hi] ['stæməd] ;
" **It's** **not** **the** **finished** **product** **to** **which** **I** **refer** **,** **"** **he** **stammered** **;**
" 它是 不是 这 完成的 产品 到 哪个 我 参考 , " 他 结结巴巴 ;

"我指的不是成品,"他结结巴巴地说;

" [its] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] . "
" **it's** **the** **way** **they** **get** **the** **raw** **material** **.** **"**
" 它是 这 方式 他们 得到 这 生的 材料 . "

"这是他们获取原材料的方式。"

" [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [triːz] , " [sed] ['bɑːrbrə] .
" **They** **get** **it** **out** **of** **trees** **,** **"** **said** **Barbara** **.**
" 他们 得到 它 出去 的 树木 , " 说 芭芭拉 .

"他们是从树上摘下来的,"芭芭拉说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] — " [oʊ] !
Then **she** **exclaimed** **with** **enlightenment** **—** **"** **Oh** **!**
然后 她 惊呼 和 启示 — " 哦 !

然后她恍然大悟地惊呼道——"哦!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .
" **she** **cried** **,** **"** **you** **are** **thinking** **of** **the** **Congo** **.**
" 她 哭 , " 你 是 思维 的 这 刚果 .

她哭着说:"你想到的是刚果。"

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] !
There **it** **is** **terrible** **!**
那里 它 是 糟糕的 !

那里太可怕了!

[ðæt] [ɪz] ['sleɪvəri] .
That **is** **slavery** **.**
那 是 奴隶制 .

那就是奴隶制。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði]['æməzɑːn] .
But **there** **are** **no** **slaves** **on** **the** **Amazon** **.**
但 那里 是 不 奴隶 在 这 亚马逊 .

但亚马逊地区没有奴隶。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['iːzi] .
The **natives** **are** **free** **and** **the** **work** **is** **easy** **.**
这 本地人 是 自由的 和 这 工作 是 简单的 .

当地人享有自由，工作也很轻松。

[ðeɪ] [dʒʌst][tæp][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['fɑːrmɚz] ['gæðər] ['ʃʊgər] [ɪn][vər'mɑːnt] .
They **just** **tap** **the** **trees** **the** **way** **the** **farmers** **gather** **sugar** **in** **Vermont** **.**
他们 只是 轻敲 这 树木 这 方式 这 农民 收集 糖 在 佛蒙特 .

他们就像佛蒙特州的农民采集甘蔗一样，只是简单地敲击树木来获取糖分。

['fɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .
Father **has** **told** **me** **about** **it** **often** **.**
父亲 有 讲述 我 关于 它 经常 .

父亲经常跟我讲这件事。

" ['θɔrn] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
" Thorne had made no comment .
" 索恩 有 制成 不 评论 .

索恩没有发表任何评论。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ə'bjuːs][ə; eɪ] [frend] , [ɪf] [ðə; ði] [frend] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,
He could abuse a friend , if the friend were among those present ,
他 可以 虐待 一个 朋友 , 如果 这 朋友 是 之中 那些 展示 ,

如果朋友在场，他可能会辱骂朋友。

[bʌt; bət] [di'naunsɪŋ] ['eni] [wʌn][hiː; hi] [dis'laikt] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [dis'laikt] ['senətər] [bɑːrnz]
but denouncing any one he disliked as heartily as he disliked Senator Barnes
但 谴责 任何 一 他 不喜欢 作为 衷心地 作为 他 不喜欢 参议员 巴恩斯
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] ['ʌðər] .
was a public service he preferred to leave to others .
曾是 一个 民众 服务 他 首选 到 离开 到 其他的 .

但是，像他憎恨参议员巴恩斯那样，痛斥任何他憎恨的人，是他更愿意留给别人去做的公共服务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
And he knew besides that ,
和 他 知道 除了 那 ,

而且他还知道，

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dɪs'trʌstid] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['bɑːrbrə]
if the father she loved and the man she loved distrusted each other , Barbara
如果 这 父亲 她 喜爱 和 这 男人 她 喜爱 不信任 每个 其他 , 芭芭拉
[wʊd]
would
会

如果她深爱的父亲和她深爱的男人彼此不信任，芭芭拉会

[nɑːt][rest] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
not rest until she learned the reason why .
不是 休息 直到 她 学习 这 原因 为什么 .

她不弄清原因绝不罢休。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , ['bɑːrbrə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['meɪoʊ] [ə'trɔsitiz] ,
One day , in a newspaper , Barbara read of the Puju Mayo atrocities ,
一 天 , 在 一个 报纸 , 芭芭拉 读 的 这 - 蛋黄酱 暴行 ,

一天，芭芭拉在报纸上读到了普朱·马约暴行的报道。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ænd; ənd] [bæk] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] ,
of the Indian slaves in the jungles and back waters of the Amazon ,
的 这 印度 奴隶 在 这 丛林 和 后退 水 的 这 亚马逊 ,

亚马逊丛林和内陆水域中的印度奴隶，

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ʌp][æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] " [red] ['rʌbər] .
who are offered up as sacrifices to " red rubber .
WHO 是 提供 向上 作为 牺牲 到 " 红色的 橡皮 .

他们被献祭给"红橡胶"。

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" She carried the paper to her father .
" 她 携带 这 纸 到 她 父亲 .

她把文件拿给父亲看。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [hɜːr; hər]['fɑːðər][toʊld][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ʌn'truː] ,
What it said , her father told her , was untrue ,
什么 它 说 , 她 父亲 讲述 她 , 曾是 不属实 ,

她父亲告诉她，上面说的都是假的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	it	were	true	it	was	the	first	he	had	heard	of	it	.
和	如果	它	是	真的	它	曾是	这	第一的	他	有	听到	的	它	.

如果这是真的，那也是他第一次听说。

['senətər] [bɑːrnz] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [moʊst]

Senator	Barnes	loved	the	good	things	of	life	,	but	the	thing	he	loved	most
参议员	巴恩斯	喜爱	这	好的	事物	的	生活	,	但	这	事物	他	喜爱	最多

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

was	his	daughter	;
曾是	他的	女儿	;

巴恩斯参议员热爱生活中的美好事物，但他最爱的还是他的女儿;

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]['væljuːd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

the	thing	he	valued	the	highest	was	her	good	opinion	.
这	事物	他	有价值的	这	最高	曾是	她	好的	观点	.

他最看重的就是她对他的好感。

[soʊ] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [daʊt] ,

So	when	for	the	first	time	she	looked	at	him	in	doubt	,
所以	什么时候	为了	这	第一的	时间	她	看起来	在	他	在	怀疑	,

所以当她第一次疑惑地看着他时，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [wʊd] ['ɔːrdər][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

he	assured	her	he	at	once	would	order	an	investigation	.
他	保证	她	他	在	一次	会	命令	一个	调查	.

他向她保证，他会立即下令展开调查。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

"	But	,	of	course	,	"	he	added	,	"	it	will
"	但	,	的	课程	,	"	他	额外	,	"	它	将要

"但是，当然，"他补充道，"它会....."

[biː; bi] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][kæn; kən][rɪ'pɔːrt] .

be	many	months	before	our	agents	can	report	.
是	许多	几个月	前	我们的	代理人	能	报告	.

我们的特工可能需要几个月的时间才能提交报告。

[ɑːn][ðə; ði]['æməzɑːn] [nuːz] ['trævlz] ['veri] ['sloʊli] .

On	the	Amazon	news	travels	very	slowly	.
在	这	亚马逊	消息	旅行	非常	缓慢地	.

在亚马逊上，新闻传播速度非常慢。

" [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði] [daʊt] [stɪl] ['liŋgə] .

"	In	the	eyes	of	his	daughter	the	doubt	still	lingered	.
"	在	这	眼睛	的	他的	女儿	这	怀疑	仍然	徘徊不去	.

"在他女儿的眼中，疑虑依然挥之不去。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	I	am	afraid	,	"	she	said	,	"	that	that	is	true	.
"	我	是	害怕的	,	"	她	说	,	"	那	那	是	真的	.

"恐怕，"她说，"那是真的。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ʌv; əv][ðə; ði][brə'zɪl]

"	That	was	six	months	before	the	directors	of	the	Brazil
"	那	曾是	六	几个月	前	这	导演	的	这	巴西

[ænd; ənd][kʊ'jɑːbə] ['rʌbər] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['prezɪdənt] [æt; ət]

and	Cuyaba	Rubber	Company	were	summoned	to	meet	their	president	at
和	库亚巴	橡皮	公司	是	被召唤	到	见面	他们的	总统	在

[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [rɪts] - ['kɑːrltən] .

his	rooms	in	the	Ritz	-	Carlton	.
他的	房间	在	这	丽兹酒店	-	卡尔顿	.

"那是在巴西和库亚巴橡胶公司董事们被召集到丽思卡尔顿酒店与总裁会面的六个月前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
They were due to arrive in half an hour ,
他们 是 到期的 到 到达 在 一半 一个 小时 ,

他们预计半小时后到达。

[ænd; ənd] [waɪl] ['senətər] [bɑːrnz] [ə'weitid] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['bɑːrbrə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and while Senator Barnes awaited their coming Barbara came to him .
和 尽管 参议员 巴恩斯 等待中 他们的 未来 芭芭拉 来了 到 他 .

当参议员巴恩斯等待他们到来时，芭芭拉来到了他身边。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] .
In her eyes was a light that helped to tell the great news .
在 她 眼睛 曾是 一个 光 那 帮助 到 告诉 这 伟大的 消息 .

她眼中闪烁着光芒，预示着这个好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['dʒeləs] [pæŋ] .
It gave him a sharp , jealous pang .
它 给予 他 一个 锋利的 , 嫉妒的 疼痛 .

这让他感到一阵强烈的嫉妒之痛。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
He wanted at once to play a part in her happiness , to make her
他 通缉 在 一次 到 玩 一个 部分 在 她 幸福 , 到 制作 她
['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
grateful to him ,
感激的 到 他 ,

他立刻想要让她幸福，让她感激他。

[nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə]
not alone to
不是 独自的 到

不是唯一一个

[ðɪs] ['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
this stranger who was taking her away .
这 陌生人 WHO 曾是 采取 她 离开 .

这个陌生人要把她带走。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]
So fearful was he that she would shut him out of her life that had she
所以 可怕 曾是 他 那 她 会 关闭 他 出去 的 她 生活 那 有 她
[æskt] [fɔːr; fər][hæf][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
asked for half his kingdom he would have parted with it .
问 为了 一半 他的 王国 他 会 有 分手了 和 它 .

他非常害怕她会把他排除在她的生活之外，所以如果她索要他王国的一半，他也会毫不犹豫地给。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [kən'sent] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌbər] [kɪŋ] ,
" And besides giving my consent , " said the rubber king ,
" 和 除了 给予 我的 同意 , " 说 这 橡皮 国王 ,

“除了同意之外，”橡胶大王说道，

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] ,
" for which no one seems to have asked ,
" 为了 哪个 不 一 似乎 到 有 问 ,

“似乎没有人问过这个问题，”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][oʊld]['fɑːðər] ?
what can I give my little girl to make her remember her old father ?
什么 能 我 给 我的 小的 女孩 到 制作 她 记住 她 老的 父亲 ?

我该送女儿什么礼物，才能让她记住她的老父亲?

[sʌm; səm]['daiəmənds][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ɔːr] [pɜːrlz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] ,

Some	diamonds	to	put	on	her	head	,	or	pearls	to	hang	around	her	neck	,
一些	钻石	到	放	在	她	头	,	或者	珍珠	到	悬挂	大约	她	脖子	,

给她戴些钻石，或者给她戴些珍珠项链。

[ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] ?

or	does	she	want	a	vacant	lot	on	Fifth	Avenue	?
或者	做	她	想	一个	空缺	很多	在	第五	大街	?

或者她想要第五大道上的一块空地?

" [ðə; ði] ['lʌvli] [hændz][ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz]

"	The	lovely	hands	of	Barbara	rested	upon	his	shoulders	;	her	lovely	face	was
"	这	迷人的	双手	的	芭芭拉	休息	之上	他的	肩膀	;	她	迷人的	脸	曾是

[reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

raised	to	his	;
提高	到	他的	;

芭芭拉美丽的双手搭在他的肩膀上；她美丽的脸庞仰望着他；

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'piːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

her	lovely	eyes	were	appealing	,	and	a	little	frightened	.
她	迷人的	眼睛	是	上诉	,	和	一个	小的	害怕	.

她那双美丽的眼睛很迷人，但又带着一丝惊恐。

" [wʌt] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [kɔːst] ? " [æskt] ['bɑːrbrə] .

"	What	would	one	of	those	things	cost	?	"	asked	Barbara	.
"	什么	会	一	的	那些	事物	成本	?	"	问	芭芭拉	.

"这些东西一件要多少钱？"芭芭拉问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] .

The	question	was	eminently	practical	.
这	问题	曾是	非常	实际的	.

这个问题非常实际。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛnətɚz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

It	came	within	the	scope	of	the	senator's	understanding	.
它	来了	之内	这	范围	的	这	参议员的	理解	.

这在参议员的理解范围之内。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kæst]['ɪntuː]['aʊtər] ['dɑːrknəs] .

After	all	,	he	was	not	to	be	cast	into	outer	darkness	.
后	全部	,	他	曾是	不是	到	是	投掷	进入	外	黑暗	.

毕竟，他不能被放逐到外面的黑暗中。

[hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz][kəm'pleɪs(ə)nt] .

His	smile	was	complacent	.
他的	微笑	曾是	自满	.

他的笑容带着一丝自满。

[hiː; hi] ['ænsər] ['erəli] :

He	answered	airily	:
他	回答	轻盈地	:

他漫不经心地回答道:

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

"	Anything	you	like	,	"	he	said	;	"	a	million	dollars	?
"	任何事物	你	喜欢	,	"	他	说	;	"	一个	百万	美元	?

"你想要什么都行，"他说；"一百万美元？"

" [ðə; ði]['fɪŋgərz] [kloʊzd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	fingers	closed	upon	his	shoulders	.
"	这	手指	关闭	之上	他的	肩膀	.

手指紧紧地扣在他的肩膀上。

[ðə; ði] [aɪz] , [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] , [stɪl] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz][ɪn] [ə'pi:l] .

The	**eyes**	**,**	**still**	**frightened**	**,**	**still**	**searched**	**his**	**in**	**appeal**	**.**
这	眼睛	,	仍然	害怕	,	仍然	搜索	他的	在	上诉	.

那双眼睛依然充满恐惧，依然带着恳求的神情望着他。

" [ðen] [fɔ:r; fər][maɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

"	**Then**	**for**	**my**	**wedding**	**-**	**present**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**
"	然后	为了	我的	婚礼	-	展示	,	"	说	这	女孩	,

“那么，我的结婚礼物就是……”女孩说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][send][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**take**	**that**	**million**	**dollars**	**and**	**send**	**an**	**expedition**	**to**
"	我	想	你	到	拿	那	百万	美元	和	发送	一个	远征	到

[ðə; ði]['æməzɑ:n] .

the	**Amazon**	**.**
这	亚马逊	.

“我希望你拿着那一百万美元，派一支探险队去亚马逊。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃu:z] [ðə; ði] [men] .

And	**I**	**will**	**choose**	**the**	**men**	**.**
和	我	将要	选择	这	男人	.

我会挑选这些人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

童子军(The Boy Scout)
第2/2页

[men] [ˌʌnə'freɪd] ; [men] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ɔːr] ['sʌd(ə)n] [deθ] ;
Men unafraid ; men not afraid of fever or sudden death ;
男人 无所畏惧 ; 男人 不是 害怕的 的 发烧 或者 突然 死亡 ;

无所畏惧的男人；不惧发烧或猝死的男人；

[nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
not afraid to tell the truth — even to you .
不是 害怕的 到 告诉 这 真相 — 甚至 到 你 .

敢于说真话——即使是对你。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [noʊ] .
And all the world will know .
和 全部 这 世界 将要 知道 .

全世界都会知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] — [wɪl] [set] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [friː] !
And they — I mean you — will set those people free !
和 他们 — 我 意思是 你 — 将要 放 那些 人们 自由的 !

他们——我是说你们——将会释放那些人!

" ['senətər] [bɑːrnz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
" Senator Barnes received the directors with an
" 参议员 巴恩斯 已收到 这 导演 和 一个

[ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
embarrassment which he concealed under a manner of just indignation .
尴尬 哪个 他 暗 在下面 一个 方式 的 只是 愤慨 .

"巴恩斯参议员尴尬地接待了董事们，但他用义愤填膺的姿态掩饰了这种尴尬。"

" [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .
" My mind is made up , " he told them .
" 我的 头脑 是 制成 向上 , " 他 讲述 他们 .

"我已经下定决心了，"他告诉他们。

" [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] .
" Existing conditions cannot continue .
" 现存的 状况 不能 继续 .

现状不能再继续下去了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs]
And to that end , at my own expense , I am sending an expedition across
和 到 那 结尾 , 在 我的 自己的 费用 , 我 是 发送 一个 远征 穿过
[saʊθ] [ə'merɪkə] .
South America .
南 美国 .

为此，我将自费派遣一支探险队穿越南美洲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] , ['pʌnɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ri'fɔːmz] .
It will investigate , punish , and establish reforms .
它 将要 调查 , 惩治 , 和 建立 改革 .

它将进行调查、惩处并制定改革措施。

[aɪ] [sə'dʒest] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæmd] [hiːt] , [wiː; wi] [duː] [naʊ] [ə'dʒɜːrn] .
I suggest , on account of this damned heat , we do now adjourn .
我 建议 , 在 帐户 的 这 该死的 热 , 我们 做 现在 休会 .

鉴于这该死的酷热，我建议我们现在休会。

" [ðæt] [naɪt] , ['oʊvər][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , ['kærəl] [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] .

"	That	night	,	over	on	Long	Island	,	Carroll	told	his	wife	all	,	or	nearly	all	.
"	那	夜晚	,	超过	在	长的	岛	,	卡罗尔	讲述	他的	妻子	全部	,	或者	几乎	全部	.

“那天晚上，在长岛，卡罗尔把所有事情，或者几乎所有事情，都告诉了他的妻子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

He	did	not	tell	her	about	the	automatic	pistol	.
他	做过	不是	告诉	她	关于	这	自动的	手枪	.

他没有告诉她关于自动手枪的事。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ɑːn]['tɪptoʊ] [ðeɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

And	together	on	tiptoe	they	crept	to	the	nursery	and	looked	down	at
和	一起	在	脚尖	他们	悄悄地爬	到	这	苗圃	和	看起来	向下	在

于是他们踮着脚尖，一起悄悄溜到育婴室，低头看着……

[ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .

their	sleeping	children	.
他们的	睡眠	孩子们	.

他们熟睡的孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ?

When	she	rose	from	her	knees	the	mother	said	,	"	But	how	can	I	thank	him	?
什么时候	她	玫瑰	从	她	膝盖	这	母亲	说	,	"	但	如何	能	我	感谢	他	?

母亲从跪姿站起身来，说道：“可是我该如何感谢他呢？”

" [baɪ] " [hɪm; ɪm] " [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] .

"	By	"	him	"	she	meant	the	Young	Man	of	Wall	Street	.
"	经过	"	他	"	她	意思是	这	年轻的	男人	的	墙	街道	.

她口中的“他”指的是华尔街的那位年轻人。

" [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['kærəl] ; " [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	never	can	thank	him	,	"	said	Carroll	;	"	that's	the	worst	of	it	.
"	你	绝不	能	感谢	他	,	"	说	卡罗尔	;	"	那就是	这	最差	的	它	.

“你永远无法感谢他，”卡罗尔说；“这是最糟糕的事情。”

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	But	after	a	long	silence	the	mother	said	:	"	I	will	send	him	a	photograph	of	the	children	.
"	但	后	一个	长的	沉默	这	母亲	说	:	"	我	将要	发送	他	一个	照片	的	这	孩子们	.

“但沉默良久之后，母亲说道：‘我会给他寄一张孩子们的照片。’”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	think	he	will	understand	?
做	你	思考	他	将要	理解	?

你觉得他会理解吗?

" [daʊn] [æt; ət] ['siːˌbraɪt] , ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gɑːrdn] .

"	Down	at	Seabright	,	Hastings	and	his	wife	walked	in	the	sunken	garden	.
"	向下	在	西布赖特	,	黑斯廷斯	和	他的	妻子	步行	在	这	凹陷	花园	.

在锡布赖特，黑斯廷斯和他的妻子在下沉式花园里散步。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði]['roʊziz] [stɪl] [held][ðer; ðər]['kʌlər] .

The	moon	was	so	bright	that	the	roses	still	held	their	color	.
这	月亮	曾是	所以	明亮的	那	这	玫瑰	仍然	握住	他们的	颜色	.

月光皎洁，玫瑰依然鲜艳如初。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] .

"	I	would	like	to	thank	him	,	"	said	the	young	wife	.
"	我	会	喜欢	到	感谢	他	,	"	说	这	年轻的	妻子	.

“我想感谢他，”年轻的妻子说道。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] .

She	meant	the	Young	Man	of	Wall	Street	.
她	意思是	这	年轻的	男人	的	墙	街道	.

她指的是华尔街的年轻人。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst] [ðɪs] .

"	But	for	him	we	would	have	lost	this	.
"	但	为了	他	我们	会	有	丢失的	这	.

“如果没有他，我们就会失去这一切。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [kə'rest] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ðə; ðɪ] [fruːt] - [triːz] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ,

"	Her	eyes	caressed	the	garden	,	the	fruit	-	trees	,	the	house	with	wide	,
"	她	眼睛	被爱抚	这	花园	,	这	水果	-	树木	,	这	房子	和	宽的	,

['hɑːspɪtəb(ə)l][və'rændəz] .

hospitable	verandas	.
好客	阳台	.

她的目光轻抚着花园、果树和那座拥有宽敞舒适阳台的房子。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊziz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] .

"	To	-	morrow	I	will	send	him	some	of	these	roses	,	"	said	the	young	wife	.
"	到	-	明天	我	将要	发送	他	一些	的	这些	玫瑰	,	"	说	这	年轻的	妻子	.

“明天我会把这些玫瑰送给他，”年轻的妻子说。

" [wɪl] [hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ?

"	Will	he	understand	that	they	mean	our	home	?
"	将要	他	理解	那	他们	意思是	我们的	家	?

他会明白他们指的是我们的家吗?

" [æt; ət][ə; eɪ] ['skændələsli] [leɪt] ['aʊər] , [ɪn][ə; eɪ] ['skændələs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

"	At	a	scandalously	late	hour	,	in	a	scandalous	spirit	of	independence	,
"	在	一个	令人震惊地	晚的	小时	,	在	一个	丑闻	精神	的	独立	,

“在深夜，以一种令人震惊的独立精神，

[tʃæmp] ['θɔrn] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] ['sentrəl] [pɑːrk][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .

Champ	Thorne	and	Barbara	were	driving	around	Central	Park	in	a	taxicab	.
冠军	索恩	和	芭芭拉	是	驾驶	大约	中央	公园	在	一个	出租车	.

查普·索恩和芭芭拉当时正乘坐出租车在中央公园附近兜风。

" [haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ðɪ][lɔːrd] [muːvz] , [hɪz; ɪz] ['wʌndɝz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] , " [mɪs'kwəʊtid] ['bɑːrbrə] .

"	How	strangely	the	Lord	moves	,	his	wonders	to	perform	,	"	misquoted	Barbara	.
"	如何	奇怪的	这	主	移动	,	他的	奇迹	到	履行	,	"	引用错误	芭芭拉	.

“主行事多么奇妙，行奇事多么令人惊叹，”芭芭拉误引道。

" [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] [seɪvd] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] ,

"	Had	not	the	Young	Man	of	Wall	Street	saved	Mr	.	Hastings	,
"	有	不是	这	年轻的	男人	的	墙	街道	已保存	先生	.	黑斯廷斯	,

“如果不是华尔街的年轻人救了黑斯廷斯先生，

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [reɪzd] [jʊr; jər]['sæləri] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt]

Mr	.	Hastings	could	not	have	raised	your	salary	;	you	would	not	have	asked
先生	.	黑斯廷斯	可以	不是	有	提高	你的	薪水	;	你	会	不是	有	问

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,

me	to	marry	you	,
我	到	结婚	你	,

黑斯廷斯先生不可能给你涨工资；那样你也不会向我求婚了。

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

and	had	you	not	asked	me	to	marry	you	,	father	would	not	have	given
和	有	你	不是	问	我	到	结婚	你	,	父亲	会	不是	有	给定

[ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] ,

me	a	wedding	-	present	,
我	一个	婚礼	-	展示	,

如果你没有向我求婚，父亲就不会送我结婚礼物了。

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

和 - "

" [ænd; ənd] , " [sed] [tʃæmp] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] ,

"	And	,	"	said	Champ	,	taking	up	the	tale	,
"	和	,	"	说	冠军	,	采取	向上	这	故事	,

"然后，"尚普接着说道，继续讲述着这个故事。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sleɪvz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]

"	thousands	of	slaves	would	still	be	buried	in	the	jungles	,	hidden	away
"	数千	的	奴隶	会	仍然	是	埋葬	在	这	丛林	,	隐	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

from	their	wives	and	children	,
从	他们的	妻子们	和	孩子们	,

"成千上万的奴隶仍将被埋葬在丛林中，与他们的妻子和孩子隔绝开来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] .

and	the	light	of	the	sun	and	their	fellow	men	.
和	这	光	的	这	太阳	和	他们的	同伴	男人	.

还有阳光和他们的同胞。

[ðeɪ] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['fiːvər] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , ['tɔːtʃəz] .

They	still	would	be	dying	of	fever	,	starvation	,	tortures	.
他们	仍然	会	是	垂死	的	发烧	,	饥饿	,	酷刑	.

他们仍然会死于发烧、饥饿和酷刑。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][held][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [tɪps] [ə'genst]

"	He	took	her	hand	in	both	of	his	and	held	her	finger	-	tips	against
"	他	采取	她	手	在	两个都	的	他的	和	握住	她	手指	-	尖端	反对

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他双手握住她的手，将她的指尖贴在自己的嘴唇上。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wen] [ðer; ðər] ['friːdəm] [kʌmz] ,

"	And	they	will	never	know	,	"	he	whispered	,	"	when	their	freedom	comes	,
"	和	他们	将要	绝不	知道	,	"	他	低声说道	,	"	什么时候	他们的	自由	来	,

"他们永远不会知道，"他低声说，"他们的自由何时才会到来。"

[ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

that	they	owe	it	all	to	you	.
那	他们	欠	它	全部	到	你	.

他们的一切都归功于你。

" [ɑːn] ['hʌntɚz] ['aɪlənd] ['dʒɪmi] ['riːdɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌŋki] , [sæm]['stɚːdʒɪz] , [iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	On	Hunter's	Island	Jimmie	Reeder	and	his	bunkie	,	Sam	Sturges	,	each	on	his
"	在	猎人的	岛	吉米	里德	和	他的	邦基	,	山姆	斯特吉斯	,	每个	在	他的

['kænvəs][kɑːt] ,

canvas	cot	,
帆布	婴儿床	,

"在亨特岛上，吉米·里德和他的室友萨姆·斯特吉斯，各自睡在帆布行军床上，

[tɔːst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
tossed and twisted .
抛掷 和 扭曲 .

翻来覆去。

[ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [θɪŋk]
The heat , the moonlight , and the mosquitoes would not let them even think
这 热 , 这 月光 , 和 这 蚊子 会 不是 让 他们 甚至 思考
[ʌv; əv] [sliːp] .
of sleep .
的 睡觉 .

酷热、月光和蚊虫让他们根本无法入睡。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['bʊli] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [wʌt]
" That was bully , " said Jimmie , " what
" 那 曾是 欺负 , " 说 吉米 , " 什么

"那太霸凌了，"吉米说，"什么？"

[juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [dɔːg] .
you did to - day about saving that dog .
你 做过 到 - 天 关于 保存 那 狗 .

你今天确实为救那只狗做了些什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['hiːd][hɑː] - ['draʊndɪd] . "
If it hadn't been for you he'd ha ' drownded . "
如果 它 之前没有 到过 为了 你 他会 哈 - 溺水 . "

要不是你，他早就淹死了。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ! " [sed] ['sæmi] [wɪð; wɪθ] [pʌŋk'tɪliəs] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ; " [ˌaɪ 'tiː]
" He would not ! " said Sammy with punctilious regard for the truth ; " it
" 他 会 不是 ! " 说 萨米 和 一丝不苟 看待 为了 这 真相 ; " 它
['wɔznt] [diːp] [ɪ'nʌf] . "
wasn't deep enough . "
不是 深的 足够的 . "

"他不会的！"萨米一丝不苟地说道，"这还不够深。"

" [wel] , [ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " ['ɑːrgjuːd] ['dʒɪmi] ;
" Well , the scout - master ought to know , " argued Jimmie ;
" 出色地 , 这 侦察 - 掌握 应该 到 知道 , " 争论 吉米 ;

"嗯，童子军领队应该知道，"吉米争辩道；

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] - [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
" he said it was the best ' one good turn ' of the day !
" 他 说 它 曾是 这 最好的 - 一 好的 转动 - 的 这 天 !

他说这是当天最好的"一件好事"！

" ['mɑːdɪstli] [sæm] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bʌŋki] .
" Modestly Sam shifted the limelight so that it fell upon his bunkie .
" 谦虚地 山姆 转移 这 聚光灯 所以 那 它 跌倒 之上 他的 邦基 .

"谦虚的萨姆将焦点转移到了他的小木屋上。"

" [aɪl] [bet] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['lɔɪəli] , " [jʊr; jər] - [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] !
" I'll bet , " he declared loyally , " your ' one good turn ' was a better one !
" 患病的 赌注 , " 他 声明 忠诚地 , " 你的 - 一 好的 转动 - 曾是 一个 更好的 一 !

"我敢打赌，"他忠诚地宣称，"你那'一件好事'比我的好多了！"

" ['dʒɪmi] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] ['skɔːrnfəli] .
" Jimmie yawned , and then laughed scornfully .
" 吉米 打哈欠 , 和 然后 笑了 轻蔑地 .

吉米打了个哈欠，然后轻蔑地笑了。

" [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [skɔft] , " [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['nʌθɪŋ] .

"	**Me**	,	"	**he**	**scoffed**	,	"	**I**	**didn't**	**do**	**nothing**	.
"	我	,	"	他	嘲笑	,	"	我	没有	做	没有什么	.

“我，”他嗤之以鼻，“我什么也没做。”

[aɪ] [sent] [maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [muvɪz] .

I	**sent**	**my**	**sister**	**to**	**the**	**movies**	**.**
我	发送	我的	姐姐	到	这	电影	.

我送我妹妹去看电影了。

" [-] [noʊt] :

"	**Transcriber's**	**Note**	**:**
"	转录员的	笔记	:

转录者注:

[ʌn'juːʒuəl] ['spɛlɪŋz] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

Unusual	**spellings**	**appearing**	**in**	**the**	**original**	**text**	**have**	**been**	**retained**	**.**
异常	拼写	出现	在	这	原来的	文本	有	到过	保留	.

原文中出现的不寻常拼写均被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神